



# ARTHUR GRUMIAUX

COMPLETE **PHILIPS** RECORDINGS

# CONTENTS · TABLE · INHALT · コンテンツ

Page · Seite · ページ

<b>Arthur Grumiaux</b> by Tully Potter	6
<b>Arthur Grumiaux</b> par Tully Potter	16
Original covers · Pochettes originales Original Plattencover · 初回盤スリーブ仕様	28
<b>Arthur Grumiaux</b> von Tully Potter	52
<b>Arthur Grumiaux</b> タリー・ポッター	64
Index of works · Liste des œuvres · Verzeichnis der Werke · 曲目	74
Chronological index of recordings Liste chronologique des enregistrements Chronologisches Verzeichnis der Aufnahmen · 錄音年表	88





*Arthur Fiedler*

# ARTHUR GRUMIAUX

*Tully Potter*

The Belgian violin school has produced many fine players, but in the latter half of the 20th century Arthur Grumiaux seemed to sum up everything that was good about it.

He was the proof that a working-class lad can become an aristocrat of music. The worldwide fame that came to this modest master musician owed much to his recordings, which were superbly engineered so that his beautiful playing achieved its full effect.

Born at Villers-Perwin in the Walloon region on 21 March 1921, he later said: "My parents, who were not rich, were always out at work, and I was virtually brought up by my grandparents." His maternal grandfather, Joseph Fichefet, an amateur bandmaster who played trumpet, clarinet, violin and piano and kept a sheet music shop in Fleurus, saw Arthur imitate violin playing with two sticks and taught him music theory with matchsticks.

When Arthur was three and a half, Fichefet discovered he had perfect pitch - he correctly identified the pitches of church bells.

After violin lessons from his grandfather, in May 1926, Arthur auditioned for the Charleroi Conservatoire. In the absence of director Fernand Quinet (composer and former Quatuor Pro Arte cellist), he was accepted by Hermann Henry - both would be among his mentors. He gave his first concerts, aged five and a half, at the Palace cinema in Fleurus on 30 and 31 October and 1 November 1926. At the end of the first one, he was asked to play the national anthem, *La Brabançonne*, but stopped because no one was standing up; when they stood, he continued. His reward for the concerts was a large rocking horse. At the Conservatoire he progressed through three piano classes but was taught violin throughout by Béthume.



In 1932 Arthur played Kreutzer's Violin Concerto No.19 and Beethoven's "Pathétique" Piano Sonata in a Charleroi concert and graduated with honours in violin, piano, solfège, score reading and transposition. He then entered the Royal Conservatoire in Brussels, where among his tutors were Maurice Dambois (chamber music), Jean Absil (counterpoint and fugue) and Quinet (harmony).

Most formative would be his time in the Conservatoire class of Alfred Dubois (1898–1949). This great violinist is almost forgotten as World War II interrupted his career and he died prematurely, but in the 1930s he was at his peak as a player and teacher. A pupil of Alexandre Cornélis, he studied further with Eugène Ysaÿe and was one of the master's few disciples to have a solo career. He played in the Belgian Court Trio with Émile Bosquet and Dambois and had a notable duo with pianist Marcel Maas.

"Family trees" of violin teachers and pupils rarely reveal much, but the noble line of Eugène Ysaÿe–Alfred Dubois–Arthur Grumiaux–Augustin Dumay has rare validity. Resemblances are palpable from their records: we can hear how Grumiaux was shaped by Dubois, whose playing was strong yet graceful, with unfailingly beautiful tone and a technique that never drew attention to itself. Their relationship was like one of father and son. Grumiaux was equally gifted on piano and violin, and it was the rapport with Dubois that pushed him towards the latter. Yet he never lost his facility on the piano and in 1959 recorded Mozart's K481 and Brahms's Op.100 Sonatas for Philips, playing both parts.

In July 1935 he graduated with the first prize in violin "avec grande distinction", the first prize in chamber music "avec distinction" and the second prize in Quinet's harmony class. He enrolled in postgraduate "virtuoso" and composition classes and began to make public appearances, playing an Ysaÿe Solo Sonata at the Maison des Arts in Brussels and travelling to Paris for a chamber concert at the Conservatoire: with pianist André Dumortier and violist Robert Courte he played Jongen's Trio, Ysaÿe's Third Solo Sonata and Saint-Saëns's *Rondo capriccioso*. He was welcomed back to Charleroi to play Bach's Double Concerto under François Rasse's baton, with Dubois as partner. His recitals, with his former piano teacher Léon Degraux as accompanist, featured such works as Tartini's *Devil's Trill*, Vieuxtemps's *Ballade et Polonaise*, Paganini's D major Concerto and Ravel's *Tzigane*.

In 1936 he graduated from the virtuoso class, but he continued to prepare his repertoire with Dubois. He played chamber music at court with Queen Elisabeth of Belgium, an amateur violinist, and built up a local reputation as a concert artist. One can appreciate Dubois's sacrifice in lending his prize pupil to George Enescu in Paris for a year in 1938 so that the teenager could absorb some of the Romanian's interpretative wisdom. In February 1939, Grumiaux won the Prix Vieuxtemps and Prix François Prume, and that June he played the Mendelssohn Concerto in Brussels with Charles Munch conducting.





The German Occupation, just when his career was taking off, deeply affected the young man. Sent to work on a farm in the south of France, he was rescued by his musical reputation. Cellist Robert Maas, marooned in Belgium (his Quatuor Pro Arte colleagues were in America), formed a quartet with Dubois: Grumiaux played second violin in the Quatuor Artis, Robert Courte viola. Refusing to perform for the Germans, they gave private recitals, including a Beethoven cycle for the Société Philharmonique de Bruxelles. Typical was a 1942 concert in Charleroi: Haydn D major Op.76 no.5, Debussy G minor and Beethoven C major Op.59 no.3. Grumiaux made solo appearances, such as a 1942 Brahms Concerto with Quinet in Liège, and continued his studies, gaining a first prize in fugue from the Conservatoire in 1941.

Having turned down “an offer he could not refuse” for the concertmaster’s job in Dresden, he spent the latter part of the Occupation in hiding, but when the Germans retreated in 1944 he resumed his career. He formed a duo with pianist-composer Marcel Quinet and was snapped up by Walter Legge of ENSA and EMI, toured France, joined the December 1944 tour of the Low Countries by the Hallé Orchestra under John Barbirolli, and met his future wife, Australian violinist Amanda Webb. Having learnt the Walton Concerto in three weeks, he gave the European premiere on 14 February 1945 with the Belgian National Orchestra under Constant Lambert.

London was his first overseas port of call, in June 1945. Walton’s Concerto at the Proms had to be cancelled as he was ill, but he performed the Mendelssohn in Croydon with the Hallé and Barbirolli, the Beethoven in Birmingham with the Liverpool Philharmonic under Muir Mathieson and various concertos – including the Walton – with the LSO under George Weldon, Maurice Miles, Walter Susskind and Lambert. The press unanimously acclaimed him. He broadcast for the BBC and recorded Szymanowski’s *Nocturne* and *Tarantella* for Columbia with Gerald Moore – their Ravel *Tzigane* was unpublished.

Tours of Switzerland, Italy, Sweden, Germany, Austria and Czechoslovakia followed, and he returned to Britain twice in 1946, making more records. At this stage he was playing Bartók’s (Second) Concerto and Prokofiev’s D major Sonata, as well as Brahms’s Double Concerto and Beethoven’s Triple, all music that, like the Walton, escaped the recording net.

When Dubois, described by Grumiaux as “a wonderful teacher”, died in Brussels on 24 March 1949, aged 50, he was succeeded at the Conservatoire, as he would have wished, by his star disciple. Later Grumiaux took only private pupils. The great Parisian violinist Augustin Dumay, who studied with Grumiaux for four or five years in the 1960s, says: “Before I worked with Grumiaux, he was one of two or three violinists who made me dream, even when I was a child. I heard him in concert with Clara Haskil at the Salle Pleyel playing Mozart and Beethoven. I was just a kid (eleven or twelve), but I still remember it!

Above all, his teaching was musically inspiring, stylistic and architectural, before being technical. However, he was accompanied by an assistant, Myriam Quersin, who was a technical expert and a specialist of the physical and technical means used by Grumiaux, in particular of the 'creation' of his incredible sound. All the lessons took place at his house, he didn't teach at the Conservatoire.

His musical and stylistic influence massively inspired me, and this continued even after his death. I remember playing some of Beethoven and Mozart's sonatas with him on the piano, because he was also an excellent pianist. For most of the great Classical or Romantic concertos on which I worked with him (Mozart, Beethoven, Mendelssohn, Brahms), he also accompanied me on piano, often by heart!"

Grumiaux married Amanda in 1951 and toured America in 1951–52, by which time he was becoming recognised as one of the world's great violinists. At the Casals Festival in Prades on 21 June 1953, he played Beethoven's "Great G major" Sonata Op.96 with the Romanian pianist Clara Haskil, immediately establishing a musical rapport. She was a remarkable artist who had surmounted several severe illnesses. Unable to lift her arms more than a few inches above the keyboard, she was described by Igor Markevitch as having "the strength of a flea and the heart of a lion".

The next year saw him give the first modern performances of Paganini's Fourth Concerto, the manuscript of which had been rediscovered, and form a memorable sonata

partnership with Haskil. The six years she and Grumiaux had together, before her fatal fall at Brussels railway station on her way to give a recital with him, were precious for the two of them and their many admirers. "Since her death in 1960, I have not found anyone to replace her," Grumiaux later lamented.

He did, however, fall in with characterful Hungarian expatriate musicians: István Hajdu succeeded the Italian Riccardo Castagnone as his accompanist; and with the solo pianist György Sebők he sometimes played sonatas. He also collaborated with the cellist János Scholz and the violinist-conductor Árpád Gérecz; but the most notable alliance was with the husband and wife Georges Janzer (of the Végh Quartet) and Eva Czako, with whom he formed a string trio in 1960.

What was he like as a person? "He was an extremely down-to-earth, instinctive and emotional being," says Dumay. "Strictly speaking, he wasn't an intellectual, but he found many solutions in his life and his music through his sensitivity and his sound instinct. He was a lover of gourmet cuisine and, also, a big lover of women."

"This simplicity and intellectual modesty must have been linked to the fact that he came from a very humble background; his mother was a cleaner, and his grandfather had a small shop from which he sold musical instruments. He had to drop out of school quite early on, so never studied literary or scientific subjects. Therefore, all his knowledge in life passed through his aestheticism for music, the piano and the violin."

In 1973, Arthur Grumiaux was made a Baron by King Baudouin of Belgium. In his sixties, diabetes began to affect his eyesight. Nine days after what turned out to be his last concert – the Mozart G major and Bruch G minor concertos in Brussels – he died of a stroke in the early hours of 16 October 1986 at his home in Ukkel, near Brussels. Music lovers across the world felt a pang at his passing.

Grumiaux made a few discs for Columbia and Boston, but the liaison with Philips sealed his love affair with collectors. It began auspiciously on 23 and 24 November 1953 at sessions in Vienna for Mozart's K216 and K218 concertos, with the Symphoniker under Rudolf Moralt. The other three concertos, plus the dubious K271a, were added in 1954 and 1955 under Bernhard Paumgartner. It may seem extraordinary, but he was only the third after Aïda Stucki and Tibor Varga to record the First Concerto, and only the second after Stucki to do the Second – of the great pre-war violinists, just Adolf Busch, who played a lot of Mozart, had performed all five concertos. Grumiaux's were the pioneering LPs of the complete cycle, which he would record again in stereo, adding the *Sinfonia concertante*.

The Mozart series was interrupted in 1954 by a disc of Lalo's *Symphonie espagnole* (minus its Intermezzo, an omission he would rectify with his stereo remake), Chausson's *Poème* and Ravel's *Tzigane*; and a ten-inch LP of Paganini's Fourth Concerto. In 1955, Grumiaux got round to the composer who obsessed him equally with Mozart – Bach: the A minor and E major Concertos were



set down in Brussels. These recordings from his early 30s depict him as comparatively carefree, with the most glowing of tones.

Unforgettable are the recordings from the late 1950s with Clara Haskil, two programmes of Mozart sonatas and a Beethoven cycle. Neither artist was a barnstormer of the kind we often hear in the "Kreutzer" Sonata, but they made up for any lack of *Sturm und Drang* with luminous tone, trenchant rhythm and a good sense of humour. Haskil had played the violin as a child and, as she had with the Austrian-Czech fiddler Peter Rybar, she sometimes swopped instruments with Grumiaux at rehearsal so as to get another point of view.

Another milestone was reached in 1957 when Grumiaux joined the Concertgebouw Orchestra and Eduard van Beinum to record the Beethoven Concerto; and the Brahms followed in 1958. Both were followed by stereo versions with Sir Colin Davis, and the Beethoven achieved a third incarnation with Alceo Galliera – perhaps the Van Beinum is the most ideally balanced, the Davis the most vigorous, the Galliera the most sheerly beautiful.

Grumiaux's unaccompanied Bach is a perfect fusion of subtle rhythm, cantilena, sonority, assertiveness and humility. "Resolutely Classical in style," Dumay comments, "Arthur Grumiaux's rendition, however, is composed of numerous elements, something which today – following the evolution of the interpretation of Baroque – seems like a very accurate premonition." A lovely pendant to the Bach is the set of Twelve Fantasias by Telemann.

Deeply proud of his Belgian heritage, Grumiaux shone in Vieuxtemps, Franck and Lekeu. He was also at home in the Fauré, Debussy and Ravel sonatas or Chausson's *Poème*. He gives satisfying accounts of Joseph and Michael Haydn concertos and such standards as the Mendelssohn E minor, Bruch G minor, Viotti A minor, Tchaikovsky and Saint-Saëns B minor. He played the Stravinsky Concerto throughout his career, using it for important debuts, and was also often asked for the Berg: his interpretations of both are nonpareil.

Bach's Double Concerto was captured three times, once for Columbia and twice for Philips: perhaps the best is the last, with the long-serving Concertgebouw concertmaster Herman Krebbers as his partner. Then there is the chamber music: Bach accompanied sonatas, recorded twice; various Baroque sonatas; Mozart sonatas with Walter Klien; Brahms sonatas with Sebők; Haydn, Mozart, Beethoven and Schubert string trios; Mozart flute and oboe quartets; Mozart and Schubert quintets...

Regrets? Grumiaux himself wished he had recorded the Sibelius Concerto. And it may seem strange that he documented only one piece by Ysaÿe, *Rêve d'enfant*, in which he can be compared with both Dubois and Ysaÿe. "He spoke to me on multiple occasions about Dubois and Ysaÿe", says Dumay. "But I must admit that Ysaÿe's works were never a priority for him. He was more focused on a Classical and Romantic repertoire."

Yet there is so much here, for listening, relistening and comparison. At his best, Arthur Grumiaux illuminated what he played – and, by extension, our lives.



# ARTHUR GRUMIAUX

*Tully Potter*

L'école de violon belge a produit de nombreux interprètes de talent, mais dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle, c'est Arthur Grumiaux qui semblait réunir toutes les qualités dont elle était fière. Cet artiste était la preuve vivante qu'un gars du prolétariat pouvait devenir un aristocrate de la musique. La renommée mondiale de ce modeste maestro lui vint en grande part de ses enregistrements, dont la production impeccable permettait à la beauté de son jeu de briller de tous ses feux.

Né à Villers-Perwin, en Wallonie, le 21 mars 1921, il déclara plus tard : « Mes parents, qui n'étaient pas riches, étaient toujours au travail, et j'ai pratiquement été élevé par mes grands-parents. » Son grand-père maternel, Joseph Fichefet, qui dirigeait un orchestre d'harmonie, jouait de la trompette, de la clarinette, du violon et du

piano, et tenait un magasin de partitions à Fleurus. En voyant Arthur imiter les gestes d'un violoniste avec deux bouts de bois, il se mit à lui enseigner la musique avec des allumettes. Quand Arthur avait trois ans et demi, Fichefet découvrit que l'enfant avait l'oreille absolue – il parvenait à identifier correctement les notes que jouaient les cloches des églises.

Après avoir pris des leçons de violon auprès de son grand-père, en mai 1926, Arthur auditionna pour le Conservatoire de Charleroi. En l'absence de son directeur Fernand Quinet (compositeur et ancien violoncelliste du Quatuor Pro Arte), il fut accepté par Hermann Henry – tous deux allaient compter parmi ses mentors. À l'âge de cinq ans et demi, il donna ses premiers concerts au cinéma Le Palace de Fleurus, les 30 et 31 octobre et le 1er novembre 1926. À la fin de sa première prestation, on lui demanda de jouer *La Brabançonne*, l'hymne



levé ; c'est seulement quand le public fut debout qu'il se remit à jouer. Pour prix de ces concerts, il se vit offert un grand cheval à bascule. Au Conservatoire, il eut trois professeurs de piano différents, mais ses cours de violon lui furent tous dispensés par Béthume.

En 1932, Arthur joua le Concerto pour violon n° 19 de Kreutzer et la Sonate pour piano « Pathétique » de Beethoven lors d'un concert donné à Charleroi, et il obtint son diplôme avec mention en violon, piano, solfège, déchiffrage et transposition. Il intégra alors le Conservatoire royal de Bruxelles, où il eut notamment pour professeurs Maurice Dambois (musique de chambre), Jean Absil (contrepoint et fugue) et Quinet (harmonie).

Les leçons qu'il prit au Conservatoire dans la classe d'Alfred Dubois (1898-1949) furent des plus enrichissantes. On a presque oublié ce grand violoniste, car la Seconde Guerre mondiale mit un frein à sa carrière et il mourut prématurément, mais dans les années 1930, il était au faîte de ses capacités d'interprète et d'enseignant. Élève d'Alexandre Cornélis, il étudia ensuite avec Eugène Ysaÿe et fut l'un des rares disciples du maestro à mener un parcours de soliste. Il joua au sein du Trio de la Cour de Belgique avec Émile Bosquet et Dambois et forma un duo remarquable avec le pianiste Marcel Maas.

Il est rare que les « arbres généalogiques » des professeurs et élèves de violon soient très révélateurs, mais la noble lignée d'Eugène Ysaÿe-Alfred Dubois-Arthur Grumiaux-Augustin Dumay présente une validité inhabituelle.

À l'écoute de leurs disques, les ressemblances sont palpables : on peut entendre à quel point Grumiaux fut modelé par Dubois, dont le jeu était puissant mais élégant, avec une sonorité infailliblement gracieuse et une technique toujours discrète. Leur relation fut comme celle d'un père avec son fils. Grumiaux était aussi doué au piano qu'au violon, et c'est son lien avec Dubois qui le fit pencher pour l'instrument à cordes. Toutefois, il ne perdit jamais son aisance derrière le clavier, et en 1959, il grava la Sonate K481 de Mozart et la Sonate op. 100 de Brahms pour Philips en tenant les deux parties.

En juillet 1935, il décrocha le premier prix de violon « avec grande distinction », le premier prix de musique de chambre « avec distinction » et le deuxième prix de la classe d'harmonie de Quinet. Il s'inscrivit à des cours de troisième cycle en « violon virtuose » et en composition et commença à se produire en public, interprétant une Sonate soliste d'Ysaÿe à la Maison des Arts de Bruxelles et se rendant à Paris pour donner un concert de musique de chambre au Conservatoire : avec le pianiste André Dumortier et l'altiste Robert Courte, il joua le Trio de Jongen, la Troisième Sonate soliste d'Ysaÿe et le *Rondo capriccioso* de Saint-Saëns. À son retour, Charleroi l'accueillit pour une exécution du Double Concerto de Bach sous la baguette de François Rasse, avec Dubois pour partenaire. Ses récitals, donnés avec son ancien professeur de piano Léon Degraux comme accompagnateur, présentaient des œuvres comme *Le Trille du diable* de Tartini, la *Ballade et Polonaise* de Vieuxtemps, le Concerto en ré majeur de Paganini et *Tzigane* de Ravel.



En 1936, il se diplôma du cursus virtuose, mais continua à préparer son répertoire avec Dubois. Il joua de la musique de chambre à la cour avec la reine Elisabeth de Belgique, elle-même violoniste amateur, et commença à se forger une réputation de concertiste sur le plan local. On peut saluer le sacrifice de Dubois, qui en 1938 céda son élève vedette à Georges Enesco pour un an afin que l'adolescent puisse absorber une part des lumières interprétatives du maestro roumain. En février 1939, Grumiaux remporta le Prix Vieuxtemps et le Prix François Prume, et en juin de cette même année, il interpréta le Concerto de Mendelssohn à Bruxelles sous la direction de Charles Munch.

Survenue juste au moment où sa carrière prenait son essor, l'Occupation allemande affecta profondément le jeune homme. Envoyé travailler dans une ferme du sud de la France, il fut sauvé par sa réputation musicale : le violoncelliste Robert Maas, bloqué en Belgique (alors que ses confrères du Quatuor Pro Arte se trouvaient en Amérique), fonda avec Dubois le Quatuor Artis ; Grumiaux fut son second violon et Robert Courte son altiste. Refusant de jouer pour les Allemands, ils donnèrent des récitals privés, y compris un cycle Beethoven pour la Société Philharmonique de Bruxelles. Voici le programme, caractéristique, d'un de leurs concerts donnés à Charleroi en 1942 : le Quatuor en ré majeur de Haydn op. 76 n° 5, celui en sol mineur de Debussy et celui en ut majeur op. 59 n° 3 de Beethoven. Grumiaux se produisit également en solo, par exemple dans le Concerto de Brahms avec Quintet à Liège en 1942, et il poursuivit parallèlement ses études, remportant un premier prix de fugue au Conservatoire en 1941.

Ayant voulu éviter d'accepter « une proposition qu'il ne pouvait pas refuser » pour être premier violon à Dresde, il passa la dernière partie de l'Occupation dans la clandestinité, mais la retraite des Allemands en 1944 lui permit de reprendre le fil de sa carrière. Il forma un duo avec le pianiste-compositeur Marcel Quintet et fut coopté par Walter Legge de l'ENSA (Association chargée des divertissements du Service national) et du label EMI, se produisit dans plusieurs villes de France et participa à la tournée de décembre 1944 menée aux Pays-Bas par l'Orchestre du Hallé sous la houlette de John Barbirolli. C'est ainsi qu'il rencontra celle qui allait devenir sa femme, la violoniste australienne Amanda Webb. Ayant appris le Concerto de Walton en trois semaines, il en donna la création européenne le 14 février 1945 avec l'Orchestre national de Belgique sous la direction de Constant Lambert.

Londres fut sa première escale à l'étranger, en juin 1945. Souffrant, il lui fallut renoncer à donner le Concerto de Walton aux Proms, mais il interpréta celui de Mendelssohn à Croydon avec le Hallé et Barbirolli, celui de Beethoven à Birmingham avec l'Orchestre philharmonique de Liverpool sous la baguette de Muir Mathieson, et divers concertos - y compris le Walton - avec l'Orchestre symphonique de Londres sous la direction de George Weldon, Maurice Miles, Walter Susskind et Lambert. La presse unanime ne tarissait pas d'éloges. Il joua sur les ondes de la BBC et enregistra le *Nocturne* et *Tarentelle* de Szymanowski pour Columbia avec Gerald Moore - leur *Tzigane* de Ravel demeura inédit.

Des tournées en Suisse, Italie, Suède, Allemagne, Autriche et Tchécoslovaquie s'ensuivirent, et il revint deux fois en Grande-Bretagne en 1946 pour réaliser d'autres enregistrements. À cette époque, il jouait le Second Concerto de Bartók et la Sonate en ré majeur de Prokofiev, ainsi que le Double Concerto de Brahms et le Triple Concerto de Beethoven, mais comme le Concerto de Walton, toutes ces interprétations ne furent pas immortalisées au disque.

Quand Dubois, décrit par Grumiaux comme « un merveilleux enseignant », s'éteignit à Bruxelles le 24 mars 1949 à l'âge de cinquante ans, comme il l'aurait sûrement souhaité, son élève vedette lui succéda au Conservatoire. Par la suite, Grumiaux ne donna plus que des cours privés. Le grand violoniste parisien Augustin Dumay, qui étudia avec Grumiaux pendant quatre ou cinq ans dans les années 1960, témoigne : « Avant que je travaille avec Grumiaux, il faisait partie des deux ou trois violonistes qui me faisaient rêver, même quand j'étais enfant. Je l'ai entendu en concert avec Clara Haskil à la Salle Pleyel dans des œuvres de Mozart et de Beethoven. Je n'étais qu'un gamin de onze ou douze ans, mais je m'en souviens encore !

Son enseignement était surtout galvanisant sur le plan musical, car il mettait l'accent sur le style et l'architecture des morceaux avant d'aborder la technique. Cela étant, il était accompagné par une assistante, Myriam Quersin, qui était une technicienne hors pair et une spécialiste des méthodes physiques et techniques utilisées par Grumiaux, en particulier s'agissant de la "création" de ses

incroyables sonorités. Tous les cours se déroulaient chez lui, car il n'enseignait pas au Conservatoire.

Son influence musicale et stylistique a été pour moi une énorme source d'inspiration, y compris après sa mort. Je me rappelle avoir joué des sonates de Beethoven et de Mozart avec lui au piano, car il était aussi un excellent pianiste. Pour la plupart des grands concertos classiques ou romantiques que j'ai travaillés avec lui (Mozart, Beethoven, Mendelssohn, Brahms), il m'accompagnait aussi au piano, souvent par cœur ! »

Grumiaux épousa Amanda en 1951 et effectua une tournée américaine en 1951-1952, à une époque où on commençait à voir en lui l'un des plus grands violonistes du monde. Au Festival Casals de Prades le 21 juin 1953, il exécuta la « Grande Sonate » en sol majeur op. 96 de Beethoven avec la pianiste roumaine Clara Haskil, et cet événement marqua d'emblée le début de leur complicité musicale. Clara Haskil était une artiste remarquable qui avait surmonté plusieurs maladies très graves. Elle était incapable de soulever les bras plus de quelques centimètres au-dessus du clavier, et pourtant, pour Igor Markevitch, elle avait « la force d'une puce mais un cœur de lion ».

L'année suivante le vit donner les premières exécutions modernes du Quatrième Concerto de Paganini, dont on avait redécouvert le manuscrit, et constituer un mémorable partenariat d'interprétations de sonates avec Clara Haskil. Les six années où Grumiaux et elle jouèrent ensemble, avant qu'elle ne fasse sa chute fatale à la gare de Bruxelles alors qu'elle allait justement donner



un récital avec lui, furent aussi précieuses pour ces deux artistes que pour leurs nombreux admirateurs. Par la suite, Grumiaux déclara, désolé : « Depuis sa mort en 1960, je n'ai trouvé personne pour la remplacer. »

Quoi qu'il en soit, il se lia avec des musiciens hongrois expatriés hauts en couleur : István Hajdu succéda à son accompagnateur italien Riccardo Castagnone, et il lui arriva de jouer des sonates avec le pianiste György Sebők. Il collabora également avec le violoncelliste János Scholz et le violoniste-chef d'orchestre Árpád Gérecz ; toutefois, son association la plus notable fut celle qu'il noua avec le couple marié formé par Georges Janzer (du Quatuor Végh) et Eva Czako ; il constitua un trio avec eux en 1960.

Quel genre d'homme était-il ? « C'était quelqu'un d'extrêmement pragmatique, instinctif et émotionnel, » nous dit Dumay. « À strictement parler, ce n'était pas un intellectuel, mais il sut démêler les embûches de sa vie et de son art grâce à sa sensibilité et à son instinct du son. C'était un gourmet, mais aussi un homme qui adorait les femmes.

Cette simplicité et cette modestie intellectuelle étaient sans doute liées au fait qu'il était issu d'un milieu très humble ; sa mère faisait des ménages et son grand-père tenait une petite échoppe où il vendait des instruments de musique. Il lui fallut quitter l'école assez tôt, aussi n'étudia-t-il jamais la littérature ou les sciences. Par conséquent, il exprima toutes les connaissances de son existence à travers son sens esthétique de la musique, au piano et au violon. »

En 1973, Arthur Grumiaux fut fait baron par le roi Baudouin de Belgique. Devenu sexagénaire, son diabète commença à affecter sa vue. Neuf jours après ce qui s'avéra être son dernier concert – avec le Concerto en *sol* majeur de Mozart et le Concerto en *sol* mineur de Bruch à Bruxelles –, il succomba à une attaque à l'aube du 16 octobre 1986, dans son domicile d'Uccle, en banlieue bruxelloise. Sa disparition bouleversa les mélomanes du monde entier.

Grumiaux grava quelques disques pour les labels Columbia et Boston, mais c'est sa relation avec Philips qui scella son idylle avec les collectionneurs. Tout commença sous les meilleurs auspices les 23 et 24 novembre 1953, lors de sessions d'enregistrement organisées à Vienne pour les concertos K216 et K218 de Mozart, avec le Symphoniker placé sous la direction de Rudolf Moralt. Les trois autres concertos – plus le K271a, peut-être apocryphe – furent ajoutés en 1954 et 1955 sous la baguette de Bernhard Paumgartner. Cela peut paraître extraordinaire, mais il s'agissait seulement du troisième enregistrement du Concerto n° 1 après ceux d'Aïda Stucki et de Tibor Varga, et du second du Concerto n° 2 après celui de Stucki : parmi les grands violonistes d'avant-guerre, Adolf Busch, qui jouait beaucoup de Mozart, était le seul à avoir exécuté les cinq concertos au complet. Les 33 tours de Grumiaux étaient donc les pionniers du cycle intégral, qu'il devait réenregistrer à nouveau en stéréo, en leur adjoignant la *Sinfonia concertante*.

La série Mozart fut momentanément interrompue en 1954 par un disque de la *Symphonie espagnole* de Lalo (sans

son Intermezzo, omission que Grumiaux rectifierait dans sa reprise en stéréo), le Poème de Chausson et *Tzigane* de Ravel ; et un 33 tours de 25 cm du Quatrième Concerto de Paganini. En 1955, Grumiaux aborda enfin le compositeur qui l'obsédait tout autant que Mozart : Bach. Les Concertos en *la* mineur et *mi* majeur furent gravés à Bruxelles. Ces enregistrements, réalisés alors qu'il venait d'entrer dans la trentaine, nous montrent un interprète relativement insouciant, avec un timbre particulièrement radieux.

Ses disques de la fin des années 1950 avec Clara Haskil sont inoubliables : deux programmes de sonates de Mozart et un cycle Beethoven. Aucun de ces deux artistes n'était un cascadeur du genre de ceux qui se mesurent souvent à la Sonate « à Kreutzer », mais ce qui pouvait leur manquer de *Sturm und Drang*, ils le rachetaient largement par des sonorités lumineuses, des rythmes acérés et un solide sens de l'humour. Clara Haskil avait joué du violon dans son enfance, et comme elle l'avait fait avec le violoniste autrichien Peter Rybar, elle échangeait parfois son instrument avec Grumiaux en répétition de manière à avoir un point de vue différent.

L'année 1957 fut une autre date marquante, quand Grumiaux se joignit au Concertgebouw Orkest et à Eduard van Beinum pour enregistrer le Concerto de Beethoven ; puis ce fut celui de Brahms en 1958. Tous deux furent suivis de versions en stéréo avec Sir Colin Davis, et le Beethoven connut une troisième incarnation avec Alceo Galliera. La lecture de Van Beinum est sans doute la plus idéalement équilibrée, celle de Davis la plus

vigoureuse, et celle de Galliera la plus purement belle. Le Bach a cappella de Grumiaux est une parfaite fusion de rythmique subtile, de cantilène, de timbre, d'assurance et d'humilité. « D'un style résolument classique, » commente Dumay, « la lecture d'Arthur Grumiaux est néanmoins constituée de nombreux éléments qui aujourd'hui – compte tenu de l'évolution de l'interprétation de la musique baroque – apparaît comme une prémonition des plus exactes. » Le cycle des Douze Fantaisies de Telemann est un ravissant pendant aux morceaux de Bach.

Extrêmement fier de ses racines belges, Grumiaux se distinguait dans Vieuxtemps, Franck et Lekeu. Il était également très à l'aise dans les sonates de Fauré, Debussy et Ravel ou dans le Poème de Chausson. Il donnait des exécutions adéquates des concertos de Joseph et Michael Haydn et de standards comme le Concerto en *mi* mineur de Mendelssohn, le Concerto en *so* mineur de Bruch, le Concerto en *la* mineur de Viotti, le Concerto de Tchaïkovski et le Concerto en *si* mineur de Saint-Saëns. Il joua le Concerto de Stravinsky tout au long de sa carrière, l'utilisant pour différents débuts importants, et on lui réclama souvent celui de Berg : ses interprétations de ces deux ouvrages sont demeurées inégalées.

Le Double Concerto de Bach fut capté à trois occasions, une pour Columbia et deux pour Philips : la meilleure version est sans doute la dernière, avec pour partenaire Herman Krebbers, qui fut si longtemps premier violon du Concertgebouw. Et il y a encore la musique de chambre :

les sonates accompagnées de Bach, enregistrées deux fois ; plusieurs sonates baroques ; les sonates de Mozart avec Walter Klien ; les sonates de Brahms avec Sebök ; les trios pour cordes de Haydn, Mozart, Beethoven et Schubert ; les quatuors pour flûte et hautbois de Mozart ; les quintettes de Mozart et de Schubert...

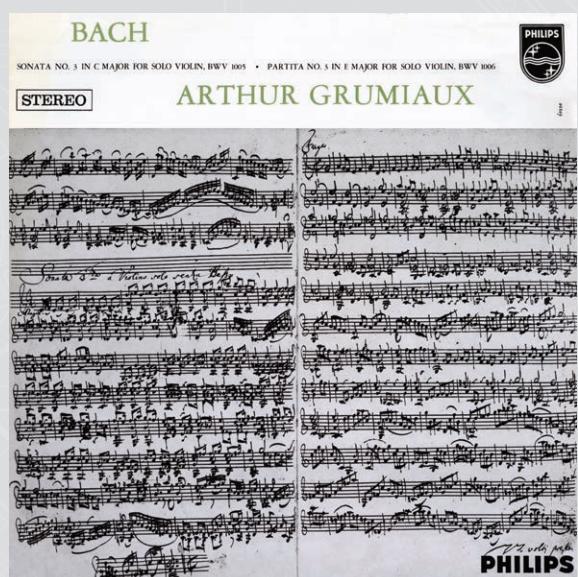
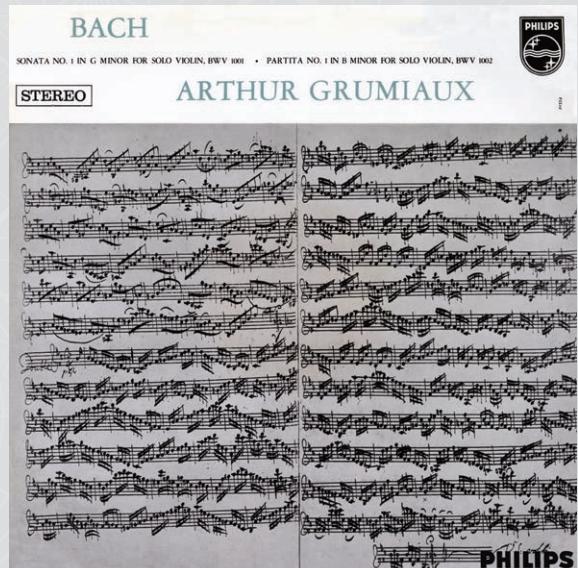
Des regrets ? Grumiaux souhaitait lui-même avoir enregistré le Concerto de Sibelius. Et il peut paraître étrange qu'il n'ait gravé qu'un seul morceau d'Ysaÿe, *Rêve d'enfant*, dans lequel il soutient la comparaison tant avec Dubois qu'avec le propre Ysaÿe. « Il me parlait

souvent de Dubois et d'Ysaÿe », raconte Dumay. « Mais je dois reconnaître que les œuvres d'Ysaÿe ne furent jamais une priorité à ses yeux. Il était plus axé sur un répertoire classique et romantique. »

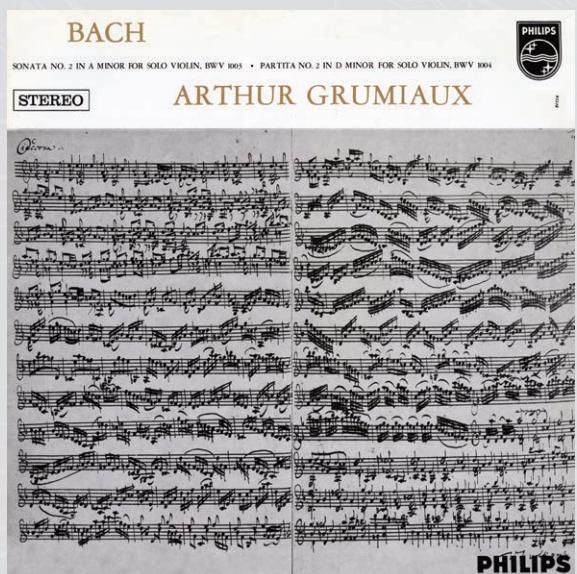
Quoi qu'il en soit, ce recueil offre pléthore de pages à écouter, réécouter ou comparer. À son meilleur, Arthur Grumiaux illuminait ce qu'il jouait, et par extension, il illuminait aussi nos vies.

Traduction : David Ylla-Somers





835 198 AY  
835 200 AY



835 199 AY

# MOZART

*Violin Concertos in B flat major K. 207 and in D major K. 218*

LONDON SYMPHONY ORCHESTRA - COLIN DAVIS

# ARTHUR GRUMIAUX



**PHILIPS**

835 136 AY

HI-FI STEREO



# ARTHUR GRUMIAUX MOZART

Violinkonzert KV 211  
Sinfonia Concertante KV 364

ARRIGO PELLICCIA, Viola  
London Symphony Orchestra COLIN DAVIS

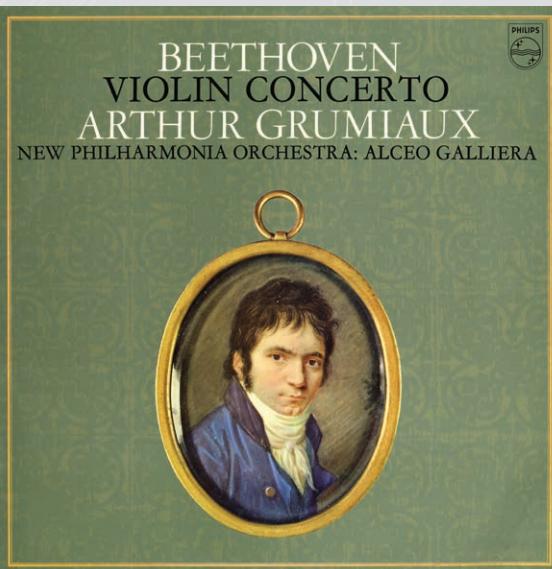
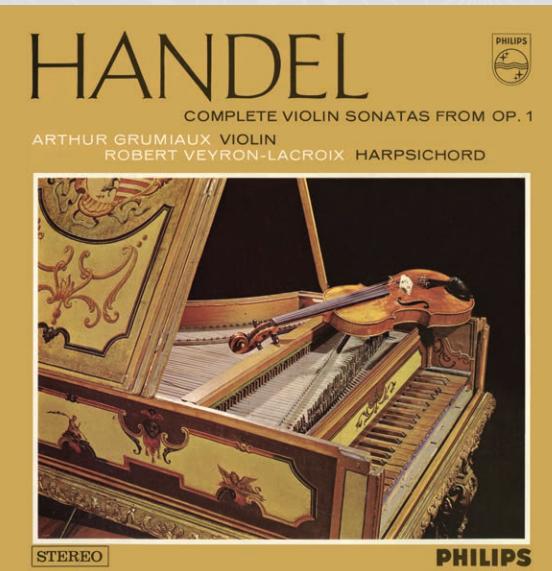
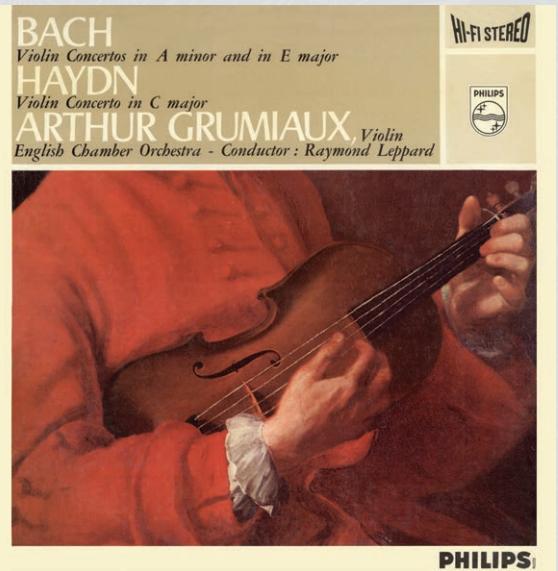
STEREO



**PHILIPS**

835 256 AY





835 254 AY  
802 708 AY

835 389 AY  
802 719 AY



802 785 LY

# ARTHUR GRUMIAUX

HAYDN VIOLIN CONCERTO No.2 IN G, H.VIIa, 4  
MOZART ADAGIO IN E, K.261; RONDO IN C, K.373  
SCHUBERT RONDO IN A, D.438

NEW PHILHARMONIA ORCHESTRA/RAYMOND LEPPARD

STEREO



PHILIPS

802 848 LY

## CHAMBER-MUSIC SERIES

MOZART  
DIVERTIMENTO IN E FLAT MAJOR K 563  
FOR VIOLIN VIOLA AND CELLO  
THE GRUMIAUX TRIO

ARTHUR GRUMIAUX, VIOLIN  
GEORGES JANZER, VIOLA  
EVA CZAKO, CELLO

STEREO

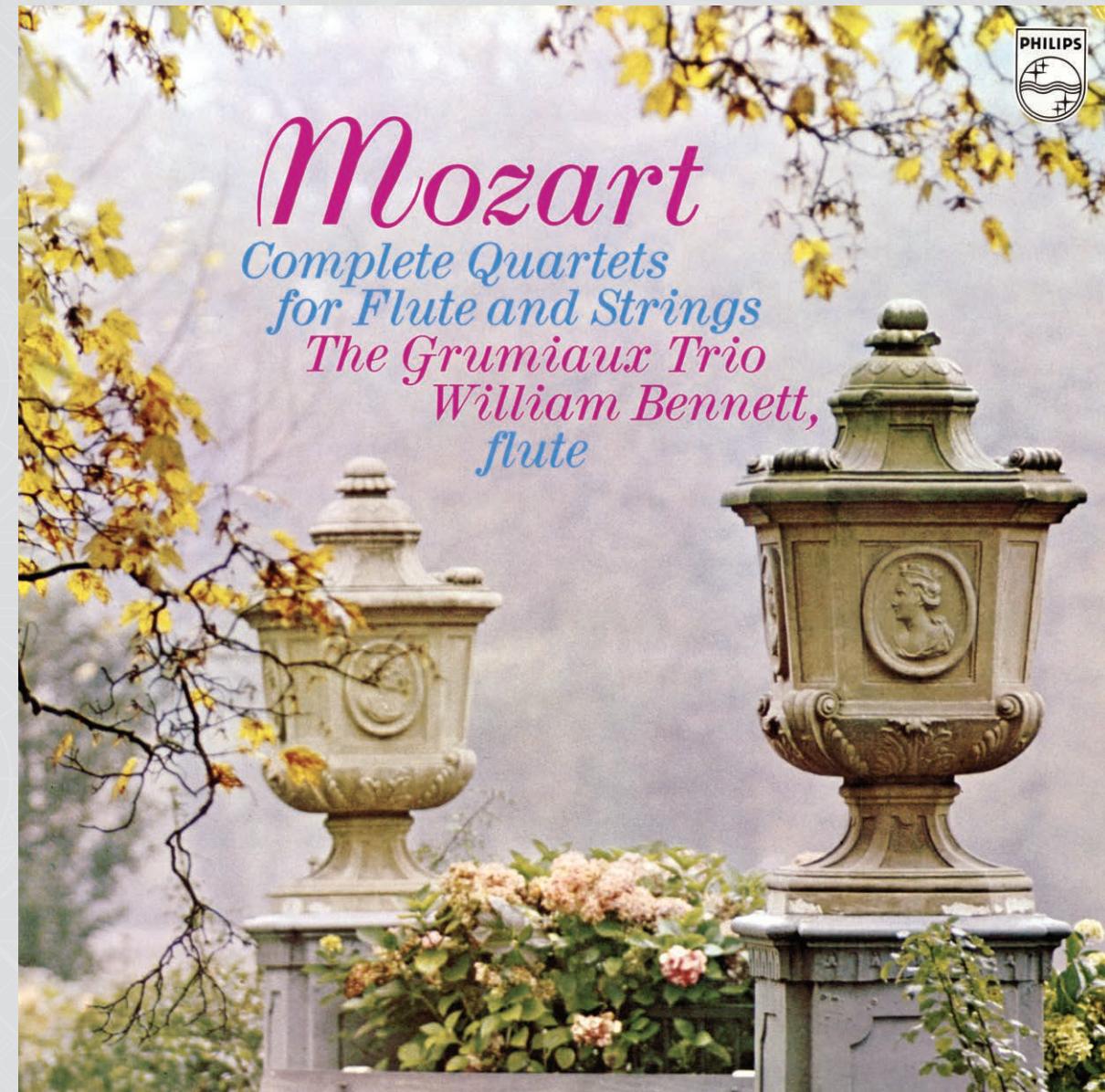


802 803 LY





802 905 LY



6500 034

BACH

CONCERTO FOR TWO VIOLINS,  
STRINGS, AND CONTINUO  
CONCERTO FOR OBOE, VIOLIN,  
STRINGS, AND CONTINUO

VIVALDI

CONCERTO FOR VIOLIN,  
STRINGS, AND CONTINUO,  
OP. 3 NO. 6

ARTHUR GRUMIAUX  
KOJI TOYODA  
HEINZ HOLLIGER

NEW PHILHARMONIA ORCHESTRA  
EDO DE WAART



6500 119

**BRAHMS**

Violin Concerto, Op. 77

ARTHUR GRUMIAUX  
New Philharmonia Orchestra  
COLIN DAVIS



Brahms (seated) and Joseph Joachim, dedicatee and first performer of the Violin Concerto.  
From a photograph c. 1853

6500 299



6500 341



6500 411



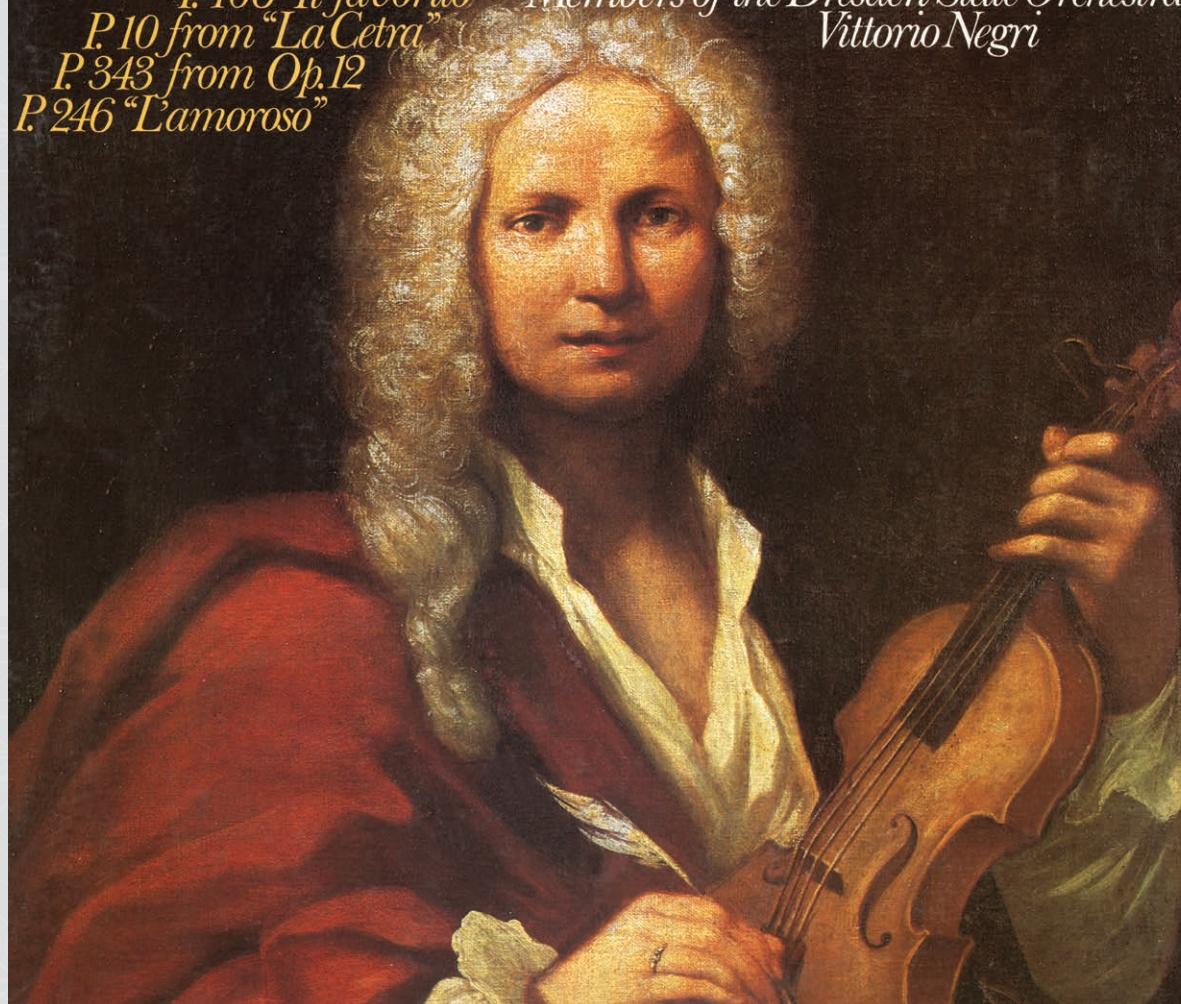
6500 465



6500 605

# VIVALDI CONCERTOS FOR VIOLIN ARTHUR GRUMIAUX

P.106 "Il favorito" Members of the Dresden State Orchestra  
P.10 from "La Cetra" Vittorio Negri  
P.343 from Op.12  
P.246 "L'amoroso"



6500 690

# BRUCH VIOLIN CONCERTO NO.1 IN G MINOR, OP. 26 "SCOTTISH FANTASY," OP. 46

## ARTHUR GRUMIAUX

NEW PHILHARMONIA  
ORCHESTRA  
HEINZ WALLBERG



6500 780



BEETHOVEN  
VIOLIN CONCERTO  
ARTHUR GRUMIAUX



CONCERTGEBOUW ORCHESTRA, AMSTERDAM  
COLIN DAVIS

6500 775



MOZART  
Clarinet Quintet, K.581  
Oboe Quartet, K.370

ARTHUR GRUMIAUX, VIOLIN  
GEORGE PIETERSON,  
CLARINET  
PIERRE PIERLOT, OBOE  
Koji Toyoda, violin  
Max Lesueur, viola  
János Scholz, cello

6500 924

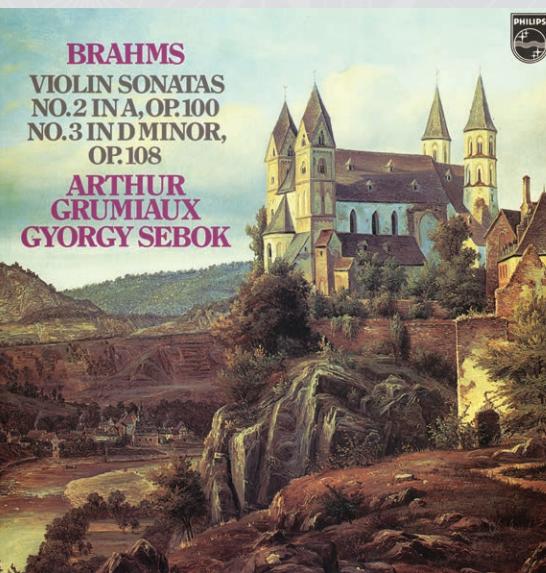




9500 055



**BEETHOVEN**  
SONATAS FOR PIANO AND VIOLIN  
OP.24 "SPRING"/ OP.12 NO.1  
**CLAUDIO ARRAU PIANO**  
**ARTHUR GRUMIAUX VIOLIN**



BRAHMS  
VIOLIN SONATAS  
NO.2 IN A, OP.100  
NO.3 IN D MINOR,  
OP.108  
ARTHUR  
GRUMIAUX  
GYORGY SEBOK



BRAHMS  
VIOLIN SONATA NO.1, OP.78  
TRIO FOR VIOLIN, PIANO, AND HORN, OP.40  
ARTHUR GRUMIAUX  
GYORGY SEBOK  
FRANCIS ORVAL



Beethoven  
Sonatas for Piano and Violin  
Op.12 No.2/Op.23 Claudio Arrau  
Arthur Grumiaux



9500 108  
9500 263



**Beethoven**  
Sonatas for Piano  
and Violin  
Op.30 Nos.2 and 3  
**Claudio Arrau**  
**Arthur Grumiaux**

9500 161  
9500 220



9500 394

9500 534

# ARTHUR GRUMIAUX

*Tully Potter*

Die belgische Violinschule hat viele ausgezeichnete Geiger hervorgebracht, doch ihr bester Vertreter in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts war Arthur Grumiaux. Er ist der Beweis dafür, dass ein Junge aus der Arbeiterklasse zu einem Aristokraten der Musik werden kann. Dieser bescheidene, meisterhafte Musiker verdankte seinen weltweiten Ruhm in hohem Maß seinen Aufnahmen, die technisch überragend waren, so dass sein schönes Geigenspiel zu voller Wirkung kam.

Der am 21. März 1921 in Villers-Perwin in der Wallonie geborene Grumiaux äußerte später: „Meine Eltern, die nicht reich waren, gingen zur Arbeit immer aus dem Haus, und ich wurde praktisch von meinen Großeltern aufgezogen.“ Sein Großvater mütterlicherseits, Joseph Fichefet, ein Amateurkapellmeister, der Trompete, Klarinette, Geige und Klavier spielte und ein Notengeschäft in Fleurus betrieb, sah, wie Arthur mit zwei Stöcken das Geigenspiel nachahmte und

lehrte ihn Musiktheorie mit Zündhölzern. Als Arthur dreieinhalb war, fand Fichefet heraus, dass der Junge das absolute Gehör hatte – er bestimmte die Tonhöhe von Kirchenglocken richtig.

Nach dem Geigenunterricht bei seinem Großvater spielte Arthur im Mai 1926 im Konservatorium von Charleroi vor. Während der Abwesenheit von Direktor Fernand Quinet (dem Komponisten und früherem Cellisten des Quatuor Pro Arte) wurde er von Hermann Henry aufgenommen – beide sollten zu seinen Mentoren gehören. Er gab seine ersten Konzerte mit fünfseinhalb Jahren am 30. und 31. Oktober und am 1. November 1926 im Cinéma Palace in Fleurus. Am Ende des ersten Konzertes bat man ihn, die Nationalhymne *La Brabançonne* zu spielen, er brach aber ab, da niemand sich erhob; als alle standen, spielte er weiter. Zur Belohnung für die Konzerte erhielt er ein großes Schaukelpferd. Am Konservatorium machte er Fortschritte in drei Klavierklassen, erhielt aber durchweg Violinunterricht von Béthume.



1932 spielte Arthur Rodolphe Kreutzers Violinkonzert Nr. 19 und Beethovens Klaviersonate „Pathétique“ in einem Konzert in Charleroi und machte seinen Abschluss mit Auszeichnung in Violine, Klavier, Solfège, Partiturlesen und Transposition. Dann ging er an das Conservatoire Royal in Brüssel, an dem u. a. Maurice Dambois (Kammermusik), Jean Absil (Kontrapunkt und Fuge) und Quinet (Harmonik) seine Lehrer waren.

Besonders prägend war seine Zeit in der Konservatoriumsklasse von Alfred Dubois (1898–1949). Dieser große Geiger ist nahezu vergessen, da der Zweite Weltkrieg seine Karriere unterbrach und er frühzeitig starb, doch in den 1930er Jahren war er als Musiker und Lehrer auf dem Gipfel seines Könnens. Der Schüler von Alexandre Cornélis studierte weiter bei Eugène Ysaÿe und war einer der wenigen Schüler des Meisters mit einer Solokarriere. Er spielte im Trio de la Cour de Belgique mit Émile Bosquet und Dambois und hatte ein bemerkenswertes Duo mit dem Pianisten Marcel Maas.

„Stammbäume“ von Geigenlehrern und Schülern sind kaum aufschlussreich, aber die noble Linie von Eugène Ysaÿe-Alfred Dubois-Arthur Grumiaux-Augustin Dumay ist von seltener Aussagekraft. In ihren Aufnahmen lassen sich Ähnlichkeiten feststellen: Man kann hören, wie Grumiaux von Dubois geprägt wurde, dessen Spiel kraftvoll, aber elegant war, mit stets schönem Klang und einer Technik, die nie in den Vordergrund trat. Ihre Beziehung glich der von Vater und Sohn. Grumiaux war ebenso begabt am Klavier wie auf der Geige, und dank der guten Beziehung zu Dubois entschied er sich für dieses Instrument. Er verlor jedoch nie seine Leichtigkeit am Klavier und nahm 1959

Mozarts Sonate KV 481 und Brahms’ Sonate op. 100 für Philips auf, wobei er jeweils beide Stimmen spielte.

In Juli 1935 schloss er mit dem ersten Preis für Violine „avec grande distinction“ ab, mit dem ersten Preis für Kammermusik „avec distinction“ und dem zweiten Preis in Quinets Harmonielehreklasse. Er meldete sich in Graduiertenklassen für Virtuosität und Komposition an und begann, öffentlich aufzutreten. Er spielte eine Solosonate von Ysaÿe in der Maison des Arts in Brüssel und reiste nach Paris für ein Kammermusikkonzert im Conservatoire: Mit dem Pianisten André Dumortier und dem Bratschisten Robert Courte spielte er Joseph Jongens Trio, Ysaÿes dritte Solosonate und Saint-Saëns’ *Rondo capriccioso*. Er kehrte nach Charleroi zurück, um Bachs Doppelkonzert mit Dubois unter der Leitung von François Rasse zu spielen. In Konzerten mit seinem früheren Klavierlehrer Léon Degraux als Begleiter spielte er u. a. Tartinis *Teufelstriller*, Vieuxtemps’ *Ballade et Polonaise*, Paganinis D-Dur-Konzert und Ravels *Tzigane*.

1936 schloss er die Klasse für Virtuosität ab, erarbeitete sein Repertoire aber weiter mit Dubois. Er spielte Kammermusik am Hof mit Königin Elisabeth von Belgien, einer Amateurgeigerin, und machte sich einen Namen als Konzertkünstler. Sehr anerkennenswert ist, dass Dubois seinen preisgekrönten Schüler 1938 für ein Jahr zu George Enescu nach Paris gehen ließ, damit der junge Grumiaux etwas von der Interpretationskunst des Rumänen lernen konnte. Im Februar 1939 gewann er den Prix Vieuxtemps und den Prix François Prume und spielte im Juni des Jahres das Konzert von Mendelssohn Bartholdy in Brüssel unter der Leitung von Charles Munch.



Die gerade beginnende Karriere des jungen Geigers wurde durch die deutsche Besatzung sehr beeinträchtigt. Als er zur Arbeit auf einen Bauernhof in Südfrankreich geschickt wurde, rettete ihn sein guter Ruf als Musiker. Der in Belgien gestrandete Cellist Robert Maas (die Kollegen seines Quatuor Pro Arte waren in Amerika) bildete das Quatuor Artis mit Dubois, Grumiaux spielte die zweite Geige, Robert Courte die Bratsche. Sie lehnten es ab, für die Deutschen aufzutreten, und gaben private Konzerte, u. a. einen Beethovenzyklus für die Société Philharmonique de Bruxelles. Typisch war ein Konzert 1942 in Charleroi mit Haydns Quartett D-Dur op. 76 Nr. 5, Debussys g-Moll-Quartett und Beethovens Quartett C-Dur op. 59 Nr. 3. Grumiaux trat als Solist auf, so 1942 im Brahmskonzert unter Quinet in Lüttich, setzte seine Studien fort und gewann 1941 einen ersten Preis in der Fugenklasse am Konservatorium.

Nachdem er ein Angebot als Konzertmeister in Dresden, „das er eigentlich nicht ablehnen konnte“, ausgeschlagen hatte, verbrachte er die letzte Zeit der Besatzung in einem Versteck; aber als die Deutschen 1944 abrückten, nahm er seine Karriere wieder auf. Er gründete ein Duo mit dem Pianisten/Komponisten Marcel Quinet und wurde von Walter Legge von ENSA und EMI gewonnen, unternahm eine Tournee durch Frankreich, schloss sich im Dezember 1944 einer Tournee des Hallé-Orchesters unter John Barbirolli durch die Niederlande an und begegnete seiner zukünftigen Frau, der australischen Geigerin Amanda Webb. Nachdem er das Konzert von Walton in drei Wochen gelernt hatte, spielte er am 14. Februar 1945 die europäische Premiere mit dem Orchestre National de Belgique unter Constant Lambert.

London war im Juni 1945 seine erste Anlaufstation im Ausland. Waltons Konzert bei den Proms musste abgesagt werden, da er krank war; er spielte aber das Mendelssohn-Bartholdy-Konzert in Croydon mit dem Hallé Orchestra unter Barbirolli, das Beethovenkonzert in Birmingham mit dem Liverpool Philharmonic Orchestra unter Muir Mathieson sowie verschiedene Konzerte - darunter Waltons - mit dem LSO unter George Weldon, Maurice Miles, Walter Susskind und Lambert. Die Presse feierte ihn einmütig. Er machte Rundfunkaufnahmen für die BBC und nahm Szymanowskis *Nocturne und Tarantella* mit Gerald Moore für Columbia auf; ihre Einspielung von Ravel's *Tzigane* wurde nicht veröffentlicht.

Tourneen in die Schweiz, nach Italien, Schweden, Deutschland, Österreich und in die Tschechoslowakei folgten, und zweimal kehrte er 1946 nach England zurück und machte weitere Aufnahmen. In dieser Zeit spielte er Bartóks Zweites Konzert und Prokofjews D-Dur-Sonate ebenso wie Brahms' Doppelkonzert und Beethovens Tripelkonzert, alles Werke, die wie das Konzert von Walton nicht aufgenommen wurden.

Als der von Grumiaux als „wunderbarer Lehrer“ bezeichnete Dubois am 24. März 1949 mit 50 Jahren in Brüssel starb, folgte ihm, wie er es gewünscht hätte, sein Starschüler am Conservatoire nach. Später nahm Grumiaux nur noch Privatschüler an. Der große Pariser Geiger Augustin Dumay, der in den 1960er Jahren vier oder fünf Jahre bei Grumiaux studiert hat, meint: „Bevor ich mit Grumiaux arbeitete, war er einer von zwei oder drei Geigern, die mich bereits als Kind zum Träumen brachten.“

Ich hörte ihn im Konzert mit Clara Haskil in der Salle Pleyel in Werken von Mozart und Beethoven. Ich war noch ein Kind (elf oder zwölf), erinnere mich aber noch daran!

Sein Unterricht war vor allem musikalisch, stilistisch und architektonisch anregend und dann erst technisch ausgerichtet. Grumiaux' Assistentin Myriam Quersin war jedoch eine Technikexpertin und Spezialistin für die von Grumiaux eingesetzten physischen und technischen Mittel, insbesondere für die Erzeugung seines unglaublichen Klanges. Der Unterricht fand bei ihm zu Hause statt, er lehrte nicht am Konservatorium.

Sein musikalischer und stilistischer Einfluss inspirierte mich enorm und das auch noch nach seinem Tod. Ich erinnere mich, einige Sonaten von Beethoven und Mozart mit ihm am Klavier gespielt zu haben, er war nämlich auch ein ausgezeichneter Pianist. Bei den meisten der großen klassischen oder romantischen Konzerte (Mozart, Beethoven, Mendelssohn Bartholdy, Brahms), die ich mit ihm erarbeitete, begleitete er mich ebenfalls am Klavier, oft auswendig!“

Grumiaux und Amanda heirateten 1951. 1951/52 folgten seine Amerikatourneen; in dieser Zeit begann man ihn als einen der größten Geiger der Welt zu schätzen. Beim Casals Festival in Prades spielte er am 21. Juni 1953 Beethovens „große G-Dur“ Sonate op. 96 mit der rumänischen Pianistin Clara Haskil, wobei es sogleich zu einer guten musikalischen Verbindung kam. Sie war eine bemerkenswerte Künstlerin, die einige schwere Krankheiten überwunden hatte. Sie konnte ihre Arme nur wenige Zentimeter über die Tastatur

erheben; Igor Markevitch meinte über sie, sie habe „die Kraft eines Flohs und das Herz einer Löwin“.

Im folgenden Jahr spielte Grumiaux die ersten modernen Aufführungen von Paganinis Viertem Konzert, dessen Autograph wiederaufgefunden worden war, und bildete eine denkwürdige Sonatenpartnerschaft mit Clara Haskil. Bis zu ihrem verhängnisvollen Sturz am Bahnhof von Brüssel auf dem Weg zu einem Konzert mit Grumiaux spielten sie sechs Jahre zusammen, eine kostbare Zeit für die beiden und ihre vielen Bewunderer. „Seit ihrem Tod 1960 habe ich niemanden gefunden, der sie ersetzen konnte“, klagte Grumiaux später.

Er fand aber mehrere charismatische Auslandsungarn für die Zusammenarbeit: István Hajdu, der auf den Italiener Riccardo Castagnone als Begleiter folgte, und den Solopianisten György Sebők, mit dem er gelegentlich Sonaten spielte. Er arbeitete zudem mit dem Cellisten János Scholz und dem Geiger/Dirigenten Árpád Gérecz; die bemerkenswerteste Verbindung war aber die mit dem Ehepaar Georges Janzer (aus dem Végh-Quartett) und Eva Czako, mit denen er 1960 ein Streichtrio gründete.

Was machte ihn als Person aus? „Er war ein äußerst bodenständiger, instinktiver und emotionaler Mensch“, meint Dumay. „Eigentlich war er kein Intellektueller, fand aber viele Lösungen in seinem Leben und seiner Musik dank seinem Einfühlungsvermögen und seinem Gespür für Klang. Er liebte eine gute Küche und auch die Frauen sehr.“



Diese Einfachheit und intellektuelle Anspruchslosigkeit dürften mit den bescheidenen Verhältnissen zusammenhängen, aus denen er kam; seine Mutter war eine Putzfrau und sein Großvater führte ein kleines Geschäft mit dem Verkauf von Musikinstrumenten. Er musste die Schule ziemlich früh verlassen, studierte also nie literarische oder wissenschaftliche Fächer. Daher ergab sich all sein Wissen im Leben durch sein künstlerisches Empfinden für Musik, das Klavier und die Geige.“

1973 wurde Arthur Grumiaux von König Baudouin von Belgien zum Baron ernannt. Nachdem er die 60 überschritten hatte, begann Diabetes seine Sehkraft zu beeinträchtigen. Neun Tage nach seinem (wie sich herausstellen sollte) letzten Auftritt mit dem G-Dur-Konzert von Mozart und Bruchs g-Moll-Konzert in Brüssel starb er in den Morgenstunden des 16. Oktober 1986 nach einem Schlaganfall zu Hause in Uccle, einer Gemeinde bei Brüssel. Musikliebhaber in aller Welt erfüllte sein Tod mit Trauer.

Grumiaux machte einige wenige Aufnahmen für Columbia und Boston, doch seine Aufnahmen für Philips weckten die Sammlerleidenschaft. Den verheißungsvollen Anfang machten Aufnahmesitzungen am 23. / 24. November 1953 in Wien mit Mozarts Konzerten KV 216 und KV 218 mit den Symphonikern unter Rudolf Moralt. Die anderen drei Konzerte sowie das zweifelhafte Konzert KV 271a kamen unter Bernhard Paumgartner 1954 und 1955 hinzu. Erstaunlicherweise war er nach Aida Stucki und Tibor Varga erst der dritte Geiger, der das Erste Konzert KV 207 eingespielt hat, und nach Aida Stucki der zweite mit dem

Zweiten Konzert KV 211; von den großen Geigern vor dem Krieg hat nur Adolf Busch, der viel von Mozart gespielt hat, alle fünf Konzerte aufgeführt. Grumiaux' LPs des gesamten Zyklus waren bahnbrechend; er nahm ihn noch einmal in Stereo zusammen mit der *Sinfonia concertante* KV 364 auf.

Die Mozartreihe wurde 1954 von einer Einspielung von Lalo's *Symphonie espagnole* (ohne deren Intermezzo), Chaussons *Poème* und Ravel's *Tzigane* sowie einer 25-cm-LP mit Paganinis Viertem Konzert unterbrochen. 1955 kam Grumiaux zu dem Komponisten, der ihn ebenso intensiv wie Mozart beschäftigt hat: Bach; seine Konzerte in a-Moll und E-Dur wurden in Brüssel aufgezeichnet. In diesen Aufnahmen, die er mit Anfang 30 gemacht hat, spielt er verhältnismäßig unbekümmert und mit äußerst glutvollem Klang.

Unvergesslich sind die Aufnahmen aus den späten 1950er Jahren mit Clara Haskil, zwei Programme mit Mozartsonaten und ein Beethovenzyklus. Beide waren keine „Akrobaten“ in der Art, wie man sie oft in der „Kreutzer“-Sonate hört, aber das Fehlen von *Sturm und Drang* glichen sie mit leuchtendem Klang, pointiertem Rhythmus und viel Witz aus. Clara Haskil hatte als Kind Geige gespielt, und sie tauschte (wie mit dem Geiger Peter Rybar, dem in Wien geborenen Sohn tschechischer Eltern) mit Grumiaux die Instrumente bei Proben, um eine andere Perspektive zu bekommen.

Ein weiterer Meilenstein wurde 1957 mit der Aufnahme des Beethovenkonzertes mit Grumiaux und dem Concertgebouw Orkest unter Eduard van Beinum erreicht; das Konzert von Brahms folgte 1958. Darauf kamen Stereoverisionen mit Sir Colin Davis und eine dritte Aufnahme des Beethovenkonzertes unter Alceo Galliera – die Van-Beinum-Aufnahme ist vielleicht die am besten ausbalancierte, die von Davis die kraftvollste, die von Galliera die von reinster Schönheit.

Grumiaux' Aufnahmen von Bachs Werken für Violine solo sind eine perfekte Mischung aus subtilem Rhythmus, Kantilene, Klangfülle, Bestimmtheit und Demut. „Obwohl entschieden klassisch im Stil“, meint Dumay dazu, „ist Arthur Grumiaux‘ Wiedergabe aus zahlreichen Elementen zusammengesetzt, die heute – nach der Entwicklung in der Interpretation von Barockmusik – wie eine sehr genaue Vorahnung anmutet.“ Ein schönes Pendant zu den Bachaufnahmen bietet die Reihe der Zwölf Fantasien von Telemann.

Voller Stolz auf sein belgisches Erbe glänzte Grumiaux in Werken von Vieuxtemps, Franck und Lekeu. Ebenso war er mit den Sonaten von Fauré, Debussy und Ravel oder Chaussons *Poème* vertraut. Die Konzerte von Joseph and Michael Haydn interpretierte er ebenso überzeugend wie Mendelssohn Bartholdys e-Moll-Konzert, Bruchs g-Moll-Konzert, Viottis a-Moll-Konzert, Tschaikowskys D-Dur-Konzert und Saint-Saëns' h-Moll-Konzert. Er spielte in seiner ganzen Karriere bei wichtigen Debüts das Konzert von Strawinsky und wurde auch oft um das Konzert von Berg gebeten: seine Interpretationen beider Werke sind unvergleichlich.

Bachs Doppelkonzert wurde dreimal aufgenommen, einmal für Columbia und zweimal für Philips: die beste ist vielleicht die letzte Aufnahme mit dem langjährigen Concertgebouw-Konzertmeister Herman Krebbers als Partner. Dann gibt es die Kammermusik: Bachs begleitete Sonaten, die Grumiaux zweimal aufgenommen hat, verschiedene Barocksonaten, Mozartsonaten mit Walter Klien, Brahms-Sonaten mit Sebők, Streichtrios von Haydn, Mozart, Beethoven und Schubert, Flöten- und Oboenquartette von Mozart, Quintette von Mozart und Schubert ...

Bedauern? Grumiaux selbst hätte gern das Konzert von Sibelius aufgenommen. Und es mag seltsam erscheinen, dass er nur ein Stück von Ysaÿe festgehalten hat, *Rêve d'enfant*, in dem man ihn mit Dubois wie mit Ysaÿe vergleichen kann. „Er oft mit mir über Dubois und Ysaÿe gesprochen“, berichtet Dumay. „Aber ich muss zugeben, dass Ysaÿes Werke für ihn nie Priorität hatten. Er konzentrierte sich mehr auf das klassische und romantische Repertoire.“

Aber es gibt hier sehr vieles, zum Hören, Wiederhören und Vergleichen. In seinen besten Momenten brachte Arthur Grumiaux die Musik, die er spielte, zum Leuchten – und damit auch uns.

Übersetzung: Christiane Frobenius





# ARTHUR GRUMIAUX

タリー・ポッター



ルギーのヴァイオリン学校(音楽院のヴァイオリン科)は、数多くの優秀な演奏家を輩出したが、20世紀後半において、アルテュール・グリュミオーはそのあらゆる利点を要約した存在だと言えよう。彼は、労働者階級の少年が超一流の音楽家となり得る証となった。この控えめな音楽のマエストロ(巨匠)に訪れた世界的な名声は、彼の録音作品によるところが大きく、その録音作品は素晴らしく巧みに構成されていたため、彼の美しい演奏は完璧な効果を發揮した。

1921年3月21日、アルテュール・グリュミオーは、ワロン地方ヴィレーレ・ペルワンで生まれた。「私の両親は裕福ではなく、いつも仕事を出かけていて、私は実質、祖父母に育ててもらいました」と、後に彼は語った。彼の母方の祖父ジョセフ・フィチフェットは、トランペット、クラリネット、ヴァイオリン、ピアノを弾くアマチュア楽団の楽長で、フルーリュスで楽譜店を営んでいたが、2つの棒でヴァイオリン弾く真似をするアルテュールを見て、マッチ棒で音楽理論を教えた。アルテュールが3歳半の時、フィチフェットは、アルテュ

ルが絶対音感を持っていることに気づいた。アルテュールは、教会の鐘の音程を正確に言い当てたのである。

祖父によるヴァイオリンの手ほどきを受けた後、アルテュールは、1926年5月、シャルルロワ音楽院の入学試験を受けた。学院長フェルナン・キネ(作曲家／前プロ・アルテ弦楽四重奏団チェリスト)の不在時に、アルテュールは、ヘルマン・アンリによって合格となつたが、後に2人とも彼の指導者となった。アルテュールは、5歳半だった1926年10月30日／31日／11月1日、フルーリュスのパレ・シネマで初コンサートを行った。初コンサートの最後に、彼は国歌『ラ・ブラバンソンヌ(ブラバントの歌)』を弾くようにリクエストされたが、観客の誰一人として立ち上がっていなかつたため弾く手を止め、観客が立ち上ると、演奏を続けた。そのコンサートのアルテュールの報酬は、大きな木馬だった。音楽院では、ピアノは3つの授業を通して上達していくが、ヴァイオリンは一貫してベテュームによる指導を受けた。



1932年、アルテュールはシャルルロワのコンサートで、クロイツェルのヴァイオリン協奏曲第19番とベートーヴェンのピアノソナタ『悲愴』を演奏し、ヴァイオリン、ピアノ、ソルフェージュ、スコアリーディング、移調において優等な成績で卒業。そして、モーリス・ダンボア(室内楽)、ジャン・アプシル(対位法、フーガ)、キネ(和声法)に師事したブリュッセルの王立音楽院に入学した。

アルテュールが最も成長したのは、音楽院でアルフレッド・デュボア(1898~1949年)による授業を受けていた時期である。第二次世界大戦に(音楽)活動を妨げられ、若くして亡くなったため、この偉大なヴァイオリニストのことはほとんど忘れ去られてしまったが、1930年代、デュボアはアーティスト(演奏家)としても音楽教師としても最盛期にあった。アレクサンドル・コルネリスの弟子だったデュボアは、さらにウジェーヌ・イザイに師事し、同マエストロの弟子でソリストとしての経歴をもった数人のうちの1人である。デュボアは、ベルギーの宮廷三重奏団において、エミール・ボスケとダンボアとともに演奏し、そしてピアニストのマルセル・マースと著名なデュオを組んでいた。

ヴァイオリン教師と弟子の「系譜」は滅多に表に出ることはないが、ウジェーヌ・イザイ-アルフレッド・デュボア-アルテュール・グリュミオー-オーギュスタン・デュメイという見事な系譜は、珍しく有効である。類似性は、彼らの録音作品に明白に現れている。そのこと自体に焦点をあてられることはないものの、裏切ることなき美しい音色と技術を持ち、力強くも上品な演奏をするデュボアから、グリュミオーがいかにして影響を受けたのかが聴き取れる。2人の関係は、まるで父と息子だった。グリュミオーは、ピアノとヴァイオリンで同等の才能を持ちあわせていたが、デュボアとの関係によって、グリュミオーはヴァイオリンに傾倒していく。それでも、彼がピアノの能力を失うことは決してなく、1959年、フィリップス社のために、両方のパートを弾き、モーツアルトのK.481とラムスのソナタOp.100を録音した。

1935年7月、グリュミオーは、ヴァイオリンを「抜群の成績」の首席で、室内楽を「優秀な成績」の首席で、キネの和声法を次席で卒業。彼は大学院の、「ヴィルトゥオーソ」と作曲のクラスに在籍し、ブリュッセルのメゾン・ド・アーツでイザイの無伴奏ソナタを弾いたり、室内楽コンサートのためパリに出向き、音楽院でピアニストのアンдре・デュモルティエとヴァイオリニストのロベール・ショートとともに、ヨンゲン(ジョンゲン)の三重奏とイザイの無伴奏ソナタ第3番、サン=サーンスの『ロンド・カブリチオーソ』を演奏したりと、聴衆の前にも姿を見せるようになった。彼は、シャルルロワへの帰還を歓迎され、フランソワ・ラッセの指揮でデュボアを共演者に、バッハの二重協奏曲を演奏。以前彼のピアノ教師だったレオン・デグロウを伴奏者に迎えたグリュミオーのリサイタルは、タルティニーの『悪魔のトリル』、ビュータンの『バラードとポロネーズ』、パガニーニの協奏曲二長調、ラヴェルの『ツィガーヌ』などの演目を取り揃えた。

1936年、グリュミオーは、ヴィルトゥオーソ科を卒業し、デュボアとともに演奏曲目の準備を重ねた。そして、アマチュアのヴァイオリニストだったベルギー王妃エリザベートとともに、宮廷で室内楽を演奏し、コンサート・アーティストとして地元の評判を築いた。1938年、デュボアがこの優秀な弟子に、パリ在住のジョルジエ・エヌスクの下で1年間修行することを薦めたことは評価されるべきであり、そのおかげで、ティーンエイジャーだったグリュミオーは、このルーマニア人の解釈の知識を吸収できた。1939年2月、グリュミオーはビュータン賞とフランソワ・ブルーム賞を受賞し、同6月、ブリュッセルでシャルル・ミュンシュの指揮の下、メンデルスゾーンの協奏曲を演奏した。



グリュミオーがちょうど活躍し始めた頃、ドイツによる占領は、当時若かったグリュミオーに深い影響を与えた。南フランスの農家に従事するように送り込まれたが、グリュミオーはその音楽の評判によって救われた。ベルギーに足止めされていたチェリストのロベール・マース(プロ・アルテ弦楽四重奏団の同僚はアメリカにいた)が、デュボアと四重奏団を結成。グリュミオーは四重奏団のアーティストの中で第二ヴァイオリン、ロベール・コートはヴィオラを務めた。同団は、ドイツ軍のために演奏することを拒否し、ブリュッセル・フィルハーモニック協会のためのベートーヴェン集など、プライベートなリサイタルを行った。典型的なのが、1942年に行われたシャルルロワでのコンサートで、(演奏は)ハイドンの二長調Op.76 no.5、ドビュッシーのト短調、ベートーヴェンのハ長調Op.59 no.3などだった。グリュミオーはまた、1942年にリエージュでキネと共に演じたブームスの協奏曲などソリストとしても登場、1941年、音楽院でフーガにおいて1位を獲得するなど、学生生活も続けた。

ドレスデンでのコンサートマスターの地位という「拒否できないオファー」を受けたため、占領下後半、グリュミオーは逃亡生活を送ることになったが、1944年にドイツ軍が撤退すると、音楽活動を再開。グリュミオーは、ピアニストで作曲家のマルセル・キネとデュオを結成し、イギリス国民慰問奉仕団(ENSA)/EMIのウォルター・レッグに見いだされ、フランスに演奏旅行に出かけ、1944年12月、ジョン・バルビローリの指揮下にあったハレ管弦楽団によるネーデルラントへの演奏旅行に参加、後に妻となるオーストラリア人ヴァイオリニストのアンダ・ウェブと出会った。3週間でウォルトンの協奏曲をマスターし、コンスタン・ランバート指揮によるベルギー国立オーケストラとともに1945年2月14日、ヨーロッパ初演を行った。

1945年6月、ロンドンはグリュミオーが初めて海を渡った寄港地となつた。彼が体調を崩したため、プロムスのウォルトンの協奏曲の公演は中止せざるを得なかつたが、クロイドンではハレ管弦楽団とバルビローリとともにメンデルスゾーンを演奏、バーミンガムではミューア・マシソンの指揮でリバプール・フィルハーモニー管弦楽団とともにベートーヴェンを演奏、ウォルトンなどさまざまな協奏曲をジョージ・ウェルドン、モーリス・マイルズ、ワルター・ジュスキント、ランバートの指揮でLSO(ロンドン交響楽団)とともに演奏した。グリュミオーに対し、どの批評も一致して賞賛を与えた。BBCで放送され、ジェラルド・ムーアとともにコロンビア用に、シマノフスキの『夜想曲とタランテラ』が録音されたが、2人の『ツィガーヌ』は未発表。

演奏旅行はスイス、イタリア、スウェーデン、ドイツ、オーストリア、チェコスロバキアと続いたが、グリュミオーはさらなる録音のため、1946年、イギリスに2度戻った。この時期の彼は、ブームスの二重協奏曲、ベートーヴェンの三重協奏曲だけでなく、バルトークの(第二)協奏曲、プロコフィエフの二長調ソナタを弾いていたものの、ウォルトンと同じくこれら全ての作品は、録音の網をすり抜けた。

グリュミオーに「素晴らしい教師」と称されたデュボアが、1949年3月24日、ブリュッセルで50歳の人生に幕を閉じた時、デュボアがおそらくそう望んだように、彼の花形の弟子によって音楽院は引き継がれた。その後、グリュミオーはプライベートの弟子のみをとつた。1960年代に4~5年間、グリュミオーの教えを受けたパリ出身の偉大なヴァイオリニストのオーギュスタン・デュメイはこう語る。「グリュミオーのもとで学ぶようになる前、子どもの頃から、彼は私に夢を与えたヴァイオリニスト数人のうちの1人でした。彼がサル・プレイエルのコンサートで、クララ・ハスキルとともにモーツアルトとベートーヴェンを演奏するのを聴いたことがありました。私はただの子ども(11~12歳)だったけれど、今でも覚えていますよ!」

「何よりも、グリュミオーの教え方は、技術的である以前に、音楽的インスピレーションが湧くようなもので、様式的かつ構築的でした。それでもグリュミオーには、彼が使用した身体的・技術的手法、特にその驚くべき音の「創作」の技術的な熟練者かつ専門家であった助手のミリアム・クォーズンが同行していました。全ての授業はグリュミオーの自宅で行われ、音楽院では行わませんでした」

「彼の音楽的、様式的な影響は私に多大なインスピレーションを与え、その影響は彼の亡き後も続きました。グリュミオーは優秀なピアニストでもあったため、ピアノでベートーヴェンやモーツアルトのソナタを弾いていたことを覚えています。私が彼と一緒に取り組んだ素晴らしい古典派やロマン派の協奏曲(モーツアルト、ベートーヴェン、メンデルスゾーン、ブームス)の大半のため、彼はしばしば心をこめて、ピアノ伴奏をしてくれたのです!」

1951年、グリュミオーはアンダと結婚し、偉大なヴァイオリニストの1人として世界に名を馳せた時期の1951~52年、アメリカ演奏旅行に出かけた。1953年6月21日に開催されたブロード・カザルズ音楽祭で、彼は、音楽的にすぐ意気投合したルーマニア人ピアニストのクララ・ハスキルと、ベートーヴェンの壮大なソナタ第10番ト長調Op.96を演奏した。ハスキルは、複数の重病を克服した類い稀なアーティストだった。ハスキルは鍵盤上で数インチ以上腕を上げることが出来ず、イーゴリ・マルケヴィチに「蚤の力の強さで、ライオンのハート」を持っていると称された。

翌年、彼は楽譜が再発見されたパガニーニの協奏曲第4番の復活初演を行い、また記憶に残るハスキルとのソナタの共演を成し遂げた。グリュミオーと行うリサイタル会場に向かう途中、ハスキルがブリュッセルの鉄道駅で致命的な転落事故に遭うまで、彼女とグリュミオーが組んだ6年間は、2人にとって、また多数のファンにとって貴重なものとなつた。「1960年の彼女の死以来、私にとって彼女の代わりになる人は見つかっていません」と、後にグリュミオーは哀悼した。

しかし、グリュミオーは、母国を捨てた個性的なハンガリー音楽家イシュトヴァーン・ハイデュと知り合う。彼はイタリア人伴奏者リッカルド・カステニョーネの後を引き継いだ。グリュミオーはまた、ソロピアニストのジェルジ・シェベークとともに、時折ソナタを演奏した。さらに、チェリストのヤーノシュ・ショルツや、ヴァイオリニストで指揮者のアールバード・ゲーレツとも共演。しかし、最も有名な共演者は、1960年、ともに弦楽三重奏団を結成したジェルジ・ヤンツェル(ヴェーグ四重奏団)とエヴァ・ツァコ夫妻だった。

グリュミオーはどんな人物だったのだろうか。「彼は、極めて地に足のついた、直感的かつ情緒的な人でした」とデュメイは語る。「厳密に言うと、彼は、理知的ではないが、その繊細さと音の直感を通じて、自らの人生や音楽において多くの解決策を見つけました。それに、グレメ愛好家であり、大の女好きでもありました」

「こうした気取りのなさと知性面での謙遜は、とても慎ましい生き立ち出身であるという事実と関係しているに違いありません。グリュミオーの母は掃除婦で、祖父は楽器を売る小さな店を営んでいました。彼はかなり早い時期に学校を辞めねばならなかつたため、文学や科学の科目は一度も習ったことがありませんでした。そのため、彼の人生におけるあらゆる知識は、音楽やピアノ、ヴァイオリンに対する彼の耽美主義を通じて経験したものです」

1973年、アルテュール・グリュミオーは、ベルギー国王ボードデュアン一世から男爵の爵位を与えられた。60代になると、糖尿病が視力に影響を与え始めていた。ブリュッセルで開かれたモーツアルトのト長調、ブルッフのト短調協奏曲が結果的に彼の最後コンサートとなり、その9日後、1986年10月16日未明に、ブリュッセル近郊ユックルの自宅で発作を起こし他界した。世界中の音楽愛好家たちは、彼の訃報を受け悲しみに暮れた。

グリュミオーは、コロンビア社とボストン社のために数枚のレコードを作成したが、フィリップス社との提携はコレクター愛を確固たるものにした。それは幸先よく、1953年11月23日・24日、ルドルフ・モラルトが指揮する交響楽団とともに、ウィーンで行われたモーツアルトの協奏曲K.216、K.218のセッションで始まった。その他の3つの協奏曲と、現代では傑作の疑いがあるK.271aが、1954年と1955年にベルンハルト・パウムガルトナー指揮で追加された。驚くべきかもしれないが、グリュミオーは、アイダ・シュトゥッキとティボール・ヴァルガに続き、協奏曲第1番を録音した3番目のアーティストで、(協奏曲)第2番は、シュトゥッキに続いて2番目だった。戦前の偉大なヴァイオリニストのうち、モーツアルトをよく演奏したアドルフ・ブッシュだけは、5つの協奏曲全てを演奏した。グリュミオーの録音は、協奏交響曲を追加しつつ、ステレオで再録音された完全集の草分け的存在となるLPであった。

モーツアルト・シリーズは、1954年、ラロのスペイン交響曲(そのうち、ステレオ再録にて後に補完される間奏曲は除く)、ショーソンの詩曲、ラヴェルの『ツィガーヌ』を収録した一枚のディスク、ならびにパガニーニの協奏曲第4番の10インチLPによって中断された。1955年、グリュミオーは、モーツアルトと同じくらい執着する作曲家、バッハによく出会った。イ短調とホ長調の協奏曲は、ブリュッセルで録音された。グリュミオー30代初期のこれらの録音は、最も鮮やかな音色とともに、いくぶん屈託なく彼を描いている。

忘れられないのは、クララ・ハスキルとともに行ったモーツアルトのソナタとベートーヴェン集の2つのプログラムの録音だ。どちらのアーティストも、「クロイツェル」ソナタにおいてよく聴くような類のアクロバットさはないが、輝くような音色と鋭利なリズム、趣味のよいユーモアで、シットウルム・ウント・ドラング(=疾風怒濤、激しさ)の欠如を補つた。ハスキルは、子どもの時ヴァイオリンを弾いたことがあり、チェコ系オーストリア人ヴァイオリニストのペーター・リバールと一緒に組んでいたため、リハーサルで違う視点を得るために、グリュミオーと楽器を時折交代した。

さらなる偉業は、1957年、グリュミオーが、ベートーヴェンの協奏曲を録音するためロイヤル・コンセルトヘボウ管弦楽団とエドゥアルト・ファン・ベイヌムと共に演じた時だった。続いて、1958年にブラームスを録音。2作品は、コリン・デイヴィスとステレオ版で再収録された。そしてそのベートーヴェンは、アルチェオ・ガリエラとともに3度目のリメークに達した。ファン・ベイヌム版は最も理想的なバランスを持ち、デイヴィス版は最も激しく、ガリエラ版は最も透き通るような美しさがあると言えよう。

グリュミオーの無伴奏のバッハは、巧妙なリズム、カンティレーナ、響き、断定性、謙虚さの完璧な融合である。「スタイルにおいては断然古典派、しかしバロック音楽の解釈の進化へと続していくアルテュール・グリュミオーの演奏は、現在でもとても正確な兆候と言える数多くの要素の基礎を成している」とデュメイは評している。バッハへの素敵な付録は、テレマンによる『12の幻想曲』だ。

グリュミオーは、ベルギーのルーツに深い誇りを抱いていて、ビュータン、フランク、ルクーにおいて秀でていた。また、フォーレ、ドビュッシー、ラヴェルのソナタや、ショーソンの詩曲に熟達していた。彼は、ヨーゼフ・ハイドンやミヒヤエル・ハイドンの大変多くの協奏曲の他、メンデルスゾーンのホ短調、ブルックのト短調、ヴィオッティのイ短調、チャイコフスキイとサン=サーンスのロ短調などといったスタンダードなものも演奏した。グリュミオーは現役中ずっとストラヴィinskyの協奏曲を演奏し、重要な初舞台などでもそれを採用した。ベルクを弾くこともよく依頼されたが、両作曲家に対する彼の解釈は無類のものだ。

バッハの二重協奏曲は、コロンビアに1回、フィリップスに2回と、計3回録音された。おそらく最高の出来は、コンセルトヘボウで長年コンサートマスターを勤めたヘルマン・クレバースと共に演じた最後の一枚だろう。そして、室内楽は、2回録音したバッハの伴奏つきソナタ、さまざまなバロック・ソナタ、ワルター・クリーンと共にモーツアルトのソナタ、シェベークと共に演じたブラームスのソナタ、ハイドン、モーツアルト、ベートーヴェン、シューベルトの弦楽三重奏曲、モーツアルトのフルート四重奏曲とオーボエ四重奏曲、モーツアルトとシューベルトの五重奏曲など。

「心残りは?」と言えば、シベリウスの協奏曲を録音しておけばよかったと、グリュミオーは感じていた。グリュミオーがイザイの作品ではたった1曲「子供の夢」しか残さなかつたのは不思議かもしれない。

れないが、その中で、デュボアとイザイの両者と、彼を比較できるだろう。「グリュミオーは、私に何度もデュボアとイザイについて語りました」とデュメイは言う。「しかし、イザイの作品が彼にとって優先事項だったことはないと認めて、間違いないでしょう。グリュミオーはむしろ、古典派とロマン派の楽曲の方に集中していました」

何度も何度も聴き込んで比較するために、まだまだたくさんの作品がここにはある。アルテュール・グリュミオーは、彼にとって最高の状態で演奏した作品に、さらに拡大解釈すると私たちの生活に、光を照らしたのだ。

翻訳:田中綾子





# INDEX OF WORKS

# LISTE DES ŒUVRES

## ALBÉNIZ

Tango Op.165 No.2 arr. Fritz Kreisler .....	István Hajdu .....	⑧ 1963 ..... 72 ⑧ 1973 ..... 74
<b>BACH</b>		
Concerto for 2 violins in D minor BWV 1043 .....	Koji Toyoda · New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart .....	⑧ 1971 ..... 8
	Herman Krebbers · Les Solistes Romands / Árpád Gérecz .....	⑧ 1979 ..... 9
Concerto for violin and oboe in D minor BWV 1060a reconstr. Giegling . Heinz Holliger · New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart .....	⑧ 1971 ..... 8	
Partita for solo violin No.1 in B minor BWV 1002 .....	..... ⑧ 1961 ..... 1	
Partita for solo violin No.2 in D minor BWV 1004 .....	..... ⑧ 1961 ..... 2	
Partita for solo violin No.3 in E BWV 1006 .....	..... ⑧ 1961 ..... 2	
Sonata for solo violin No.1 in G minor BWV 1001 .....	..... ⑧ 1961 ..... 1	
Sonata for solo violin No.2 in A minor BWV 1003 .....	..... ⑧ 1961 ..... 1	
Sonata for solo violin No.3 in C BWV 1005 .....	..... ⑧ 1961 ..... 2	
Sonata for violin and harpsichord No.1 in B minor BWV 1014 .....	Egida Giordani Sartori .....	⑧ 1964 ..... 3
	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1979 ..... 5
Sonata for violin and harpsichord No.2 in A BWV 1015 .....	Egida Giordani Sartori .....	⑧ 1964 ..... 3
	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1979 ..... 5
Sonata for violin and harpsichord No.3 in E BWV 1016 .....	Egida Giordani Sartori .....	⑧ 1964 ..... 3
	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1979 ..... 5
Sonata for violin and harpsichord No.4 in C minor BWV 1017 .....	Egida Giordani Sartori .....	⑧ 1964 ..... 4
	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1979 ..... 5
Sonata for violin and harpsichord No.5 in F minor BWV 1018 .....	Egida Giordani Sartori .....	⑧ 1964 ..... 4
	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1979 ..... 5
Sonata for violin and harpsichord No.6 in G BWV 1019 .....	Egida Giordani Sartori .....	⑧ 1964 ..... 4
	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1979 ..... 6
Sonata for violin and harpsichord in G BWV 1019a .....	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1981 ..... 6
Sonata for violin and harpsichord in G minor BWV 1020 (Doubtful) .....	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1981 ..... 6
Sonata for violin and harpsichord in G BWV 1021 .....	Philippe Mermoud · Christiane Jaccottet .....	⑧ 1981 ..... 6
Sonata for violin and harpsichord in F BWV 1022 (Doubtful) .....	Christiane Jaccottet .....	⑧ 1981 ..... 6
Sonata for violin and harpsichord in E minor BWV 1023 .....	Philippe Mermoud · Christiane Jaccottet .....	⑧ 1981 ..... 6
Violin Concerto No.1 in A minor BWV 1041 .....	Guller Chamber Orchestra / Léon Guller .....	⑧ 1956 ..... 7
	English Chamber Orchestra / Raymond Leppard .....	⑧ 1964 ..... 8
	Les Solistes Romands / Árpád Gérecz .....	⑧ 1979 ..... 9
Violin Concerto No.2 in E BWV 1042 .....	Guller Chamber Orchestra / Léon Guller .....	⑧ 1956 ..... 7
	English Chamber Orchestra / Raymond Leppard .....	⑧ 1964 ..... 8
	Les Solistes Romands / Árpád Gérecz .....	⑧ 1979 ..... 9

# VERZEICHNIS DER WERKE

## BEETHOVEN

Minuet in G WoO 10 No.2 .....	István Hajdu .....	⑧ 1973 ..... 73
Romance in F Op.50 .....	Royal Concertgebouw Orchestra / Bernard Haitink .....	⑧ 1960 ..... 44
Romance in G Op.40 .....	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart .....	⑧ 1971 ..... 45
Serenade for string trio in D Op.8 .....	Royal Concertgebouw Orchestra / Bernard Haitink .....	⑧ 1960 ..... 44
Serenade for flute, violin and viola in D Op.25 .....	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart .....	⑧ 1971 ..... 45
String Trio in E flat Op.3 .....	Grumiaux Trio .....	⑧ 1968 ..... 43
String Trio in G Op.9 No.1 .....	Grumiaux Trio .....	⑧ 1968 ..... 42
String Trio in D Op.9 No.2 .....	Grumiaux Trio .....	⑧ 1968 ..... 42
String Trio in C minor Op.9 No.3 .....	Grumiaux Trio .....	⑧ 1968 ..... 42
Violin Concerto in D Op.61 .....	Royal Concertgebouw Orchestra / Eduard van Beinum .....	⑧ 1957 ..... 7
Violin Sonata No.1 in D Op.12 No.1 .....	New Philharmonia Orchestra / Alceo Galliera .....	⑧ 1966 ..... 44
Violin Sonata No.2 in A Op.12 No.2 .....	Royal Concertgebouw Orchestra / Sir Colin Davis .....	⑧ 1974 ..... 45
Violin Sonata No.3 in E flat Op.12 No.3 .....	Clara Haskil .....	⑧ 1957 ..... 36
Violin Sonata No.4 in A minor Op.23 .....	Claudio Arrau .....	⑧ 1975 ..... 39
Violin Sonata No.5 in F Op.24 "Spring" .....	Clara Haskil .....	⑧ 1956 ..... 36
Violin Sonata No.6 in A Op.30 No.1 .....	Claudio Arrau .....	⑧ 1958 ..... 37
Violin Sonata No.7 in C minor Op.30 No.2 .....	Clara Haskil .....	⑧ 1957 ..... 37
Violin Sonata No.8 in G Op.30 No.3 .....	Claudio Arrau .....	⑧ 1976 ..... 40
Violin Sonata No.9 in A Op.47 "Kreutzer" .....	Clara Haskil .....	⑧ 1956 ..... 38
Violin Sonata No.10 in G Op.96 .....	Clara Haskil .....	⑧ 1958 ..... 38

## BERG

Violin Concerto "To the Memory of an Angel" .....	Royal Concertgebouw Orchestra / Igor Markevitch .....	⑧ 1967 ..... 65
---	---	-----------------

## BERLIOZ

Rêverie et Caprice Op.8 .....	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart .....	⑧ 1971 ..... 65
-------------------------------	---	-----------------

# 曲目

<b>BLOCH</b>		
Nigun from Baal Shem B.47 (mvt II) .....	István Hajdu .....	© 1995 ..... 72
<b>BRAHMS</b>		
Horn Trio in E flat Op.40 .....	Francis Orval · György Sebők .....	© 1976 ..... 50
Violin Concerto in D Op.77 .....	Royal Concertgebouw Orchestra / Eduard van Beinum .....	© 1958 ..... 56
	New Philharmonia Orchestra / Sir Colin Davis .....	© 1972 ..... 57
Violin Sonata No.1 in G Op.78 .....	György Sebők .....	© 1976 ..... 55
Violin Sonata No.2 in A Op.100 .....	Arthur Grumiaux piano & violin .....	© 1960 ..... 23
	György Sebők .....	© 1976 ..... 55
Violin Sonata No.3 in D minor Op.108 .....	György Sebők .....	© 1976 ..... 55
<b>BRUCH</b>		
Scottish Fantasy Op.46 .....	New Philharmonia Orchestra / Heinz Wallberg .....	© 1974 ..... 59
Violin Concerto No.1 in G minor Op.26 .....	Wiener Symphoniker / Bogo Leskovic .....	© 1957 ..... 58
	Royal Concertgebouw Orchestra / Bernard Haitink .....	© 1962 ..... 56
	New Philharmonia Orchestra / Heinz Wallberg .....	© 1974 ..... 59
<b>CHAUSSON</b>		
Poème Op.25 .....	Orchestre des Concerts Lamoureux / Jean Fournet .....	© 1955 ..... 61
	Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal .....	© 1966 ..... 62
<b>CORELLI</b>		
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.1 in D .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 11
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.2 in B flat .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 11
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.3 in C .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 11
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.4 in F .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 11
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.5 in G minor .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 11
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.6 in A .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 11
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.7 in D minor .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 12
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.8 in E minor .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 12
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.9 in A .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 12
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.10 in F .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 12
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.11 in E .....	Riccardo Castagnone .....	© 1975 ..... 12
Sonata for violin & bass viol or harpsichord Op.5 No.12 in D minor "La follia" arr. Riccardo Castagnone .....	Riccardo Castagnone .....	© 1957 ..... 71 © 1975 ..... 12
<b>DEBUSSY</b>		
Violin Sonata in G minor .....	Riccardo Castagnone .....	© 1956 ..... 68
	István Hajdu .....	© 1962 ..... 69
<b>DVOŘÁK</b>		
Humoresque in G flat Op.101 No.7 arr. violin & piano .....	István Hajdu .....	© 1973 ..... 73
Larghetto from Sonatina for violin and piano in G Op.100 (mvt II) .....	István Hajdu .....	© 1973 ..... 74
Songs My Mother Taught Me Op.55 No.4 arr. violin and piano .....	István Hajdu .....	© 1973 ..... 74
<b>ELGAR</b>		
La Capricieuse Op.17 .....	István Hajdu .....	© 1973 ..... 74
<b>FAURÉ</b>		
Après un rêve Op.7 No.3 arr. violin and piano .....	István Hajdu .....	© 1973 ..... 74
Les Berceaux Op.23 No.1 .....	István Hajdu .....	© 1963 ..... 72
Violin Sonata No.1 in A Op.13 .....	István Hajdu .....	© 1962 ..... 69
	Paul Crossley .....	© 1978 ..... 70
Violin Sonata No.2 in E minor Op.108 .....	Paul Crossley .....	© 1978 ..... 69
<b>FIOLCO</b>		
Allegro from Pièces de clavecin Op.1 (No.10: L'alegoro) arr. Arthur Bent & Norman O'Neill .....	István Hajdu .....	© 1963 ..... 72
<b>FRANCK</b>		
Violin Sonata in A .....	István Hajdu .....	© 1962 ..... 66
	György Sebők .....	© 1979 ..... 67
<b>GLUCK</b>		
Mélodie from Orfeo ed Euridice (Dance of the Blessed Spirits) arr. Fritz Kreisler .....	István Hajdu .....	© 1973 ..... 73
<b>GOUNOD after BACH</b>		
Ave Maria (after Prelude from BWV 846) .....	István Hajdu .....	© 1973 ..... 74
<b>GRANADOS</b>		
Spanish Dance Op.37 No.5 "Andaluza" arr. Fritz Kreisler .....	István Hajdu .....	© 1963 ..... 72
	István Hajdu .....	© 1973 ..... 73
<b>GRIEG</b>		
Violin Sonata No.3 in C minor Op.45 .....	István Hajdu .....	© 1962 ..... 66
	György Sebők .....	© 1979 ..... 67
<b>HANDEL</b>		
Violin Sonata in A Op.1 No.3 HWV 361 .....	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1966 ..... 10
Violin Sonata in G minor Op.1 No.10 HWV 368 .....	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1966 ..... 10
Violin Sonata in F Op.1 No.12 HWV 370 .....	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1966 ..... 10
Violin Sonata in D HWV 371 .....	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1966 ..... 10
Violin Sonata in A HWV 372 .....	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1966 ..... 10
Violin Sonata in E HWV 373 .....	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1966 ..... 10

**HAYDN, JOSEPH**

String Trio Op.53 No.1 in G (after Hob.XVI:40) (Doubtful) . . . . .	<i>Grumiaux Trio</i> . . . . .	1969 . . . . .	<b>35</b>
String Trio Op.53 No.2 in B flat (after Hob.XVI:41) (Doubtful) . . . . .	<i>Grumiaux Trio</i> . . . . .	1969 . . . . .	<b>35</b>
String Trio Op.53 No.3 in D (after Hob.XVI:42) (Doubtful) . . . . .	<i>Grumiaux Trio</i> . . . . .	1969 . . . . .	<b>35</b>
Violin Concerto in C Hob.VIIa:1 . . . . .	<i>English Chamber Orchestra / Raymond Leppard</i> . . . . .	1964 . . . . .	<b>35</b>
Violin Concerto in G Hob.VIIa:4 . . . . .	<i>New Philharmonia Orchestra / Raymond Leppard</i> . . . . .	1967 . . . . .	<b>35</b>

**HAYDN, MICHAEL**

Violin Concerto in A MH 207 . . . . .	<i>Royal Concertgebouw Orchestra / Edo de Waart</i> . . . . .	1970 . . . . .	<b>35</b>
---------------------------------------	---	----------------	-----------

**HOFFMEISTER**

Duo for violin and viola in G . . . . .	<i>Arrigo Pelliccia</i> . . . . .	1968 . . . . .	<b>25</b>
---	-----------------------------------	----------------	-----------

**KODÁLY**

Adagio for violin and piano . . . . .	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1995 . . . . .	<b>72</b>
---------------------------------------	-------------------------------	----------------	-----------

**KREISLER**

Alt-Wiener Tanzweisen (Old Viennese Dances) No.1 Liebesfreud . . . . .	<i>Riccardo Castagnone</i> . . . . .	1958 . . . . .	<b>71</b>
	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>73</b>

Alt-Wiener Tanzweisen (Old Viennese Dances) No.2 Liebesleid . . . . .	<i>Riccardo Castagnone</i> . . . . .	1958 . . . . .	<b>71</b>
	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>73</b>

Alt-Wiener Tanzweisen (Old Viennese Dances) No.3 Schön Rosmarin . . . . .	<i>Riccardo Castagnone</i> . . . . .	1958 . . . . .	<b>71</b>
	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>73</b>

Andantino in the style of Padre Martini . . . . .	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>74</b>
---	-------------------------------	----------------	-----------

Caprice viennois Op.2 . . . . .	<i>Riccardo Castagnone</i> . . . . .	1958 . . . . .	<b>71</b>
---------------------------------	--------------------------------------	----------------	-----------

Rondino (On a Theme by Beethoven) . . . . .	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1963 . . . . .	<b>72</b>
---	-------------------------------	----------------	-----------

Tambourin chinois Op.3 . . . . .	<i>Riccardo Castagnone</i> . . . . .	1958 . . . . .	<b>71</b>
----------------------------------	--------------------------------------	----------------	-----------

**LALO**

Symphonie espagnole in D minor Op.21 (Version in four movements) . . . . .	<i>Orchestre des Concerts Lamoureux / Jean Fournet</i> . . . . .	1955 . . . . .	<b>61</b>
Symphonie espagnole in D minor Op.21 (Version in five movements) . . . . .	<i>Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal</i> . . . . .	1963 . . . . .	<b>62</b>

**LECLAIR**

Tambourin: Presto from Violin Sonata in D Op.9 No.3 "Tombeau" (mvt IV) arr. Jean-Delphin Alard . . . . .	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>73</b>
--	-------------------------------	----------------	-----------

Violin Sonata in D Op.9 No.3 . . . . .	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1974 . . . . .	<b>14</b>
--	-------------------------------	----------------	-----------

**LEKEU**

Violin Sonata in G . . . . .	<i>Riccardo Castagnone</i> . . . . .	1956 . . . . .	<b>68</b>
	<i>Dinorah Varsi</i> . . . . .	1974 . . . . .	<b>70</b>

**MASSENET**

Méditation from Thaïs arr. Martin Pierre Marsick . . . . .	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>73</b>
--	-------------------------------	----------------	-----------

**MENDELSSOHN**

Violin Concerto in D minor Op. posth. MWV O3 . . . . .	<i>New Philharmonia Orchestra / Jan Krenz</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>53</b>
Violin Concerto in E minor Op.64 MWV O14 . . . . .	<i>Wiener Symphoniker / Rudolf Moralt</i> . . . . .	1954 . . . . .	<b>51</b>
	<i>Royal Concertgebouw Orchestra / Bernard Haitink</i> . . . . .	1960 . . . . .	<b>52</b>
	<i>New Philharmonia Orchestra / Jan Krenz</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>53</b>

**MOZART**

Adagio for violin and orchestra in E K261 . . . . .	<i>New Philharmonia Orchestra / Raymond Leppard</i> . . . . .	1967 . . . . .	<b>34</b>
Clarinet Quintet in A K581 . . . . .	<i>London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis</i> . . . . .	2021 . . . . .	<b>34</b>
Divertimento for violin, viola and cello in E flat K563 . . . . .	<i>George Pietersen · Koiji Toyoda · Max Lesueur · János Scholz</i> . . . . .	1976 . . . . .	<b>27</b>
Duo for violin and viola in G K423 . . . . .	<i>Arrigo Pelliccia</i> . . . . .	1968 . . . . .	<b>24</b>
Duo for violin and viola in B flat K424 . . . . .	<i>Arrigo Pelliccia</i> . . . . .	1968 . . . . .	<b>24</b>
Flute Quartet in D K285 . . . . .	<i>William Bennett · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1970 . . . . .	<b>26</b>
Flute Quartet in G K285a . . . . .	<i>William Bennett · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1970 . . . . .	<b>26</b>
Flute Quartet in C K Anh.171 (K285b) . . . . .	<i>William Bennett · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1970 . . . . .	<b>26</b>
Flute Quartet in A K298 . . . . .	<i>William Bennett · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1970 . . . . .	<b>26</b>
Menuetto from Divertimento in D K334(320b) (mvt III) arr. violin and piano . . . . .	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>74</b>
Oboe Quartet in F K370(368b) . . . . .	<i>Pierre Pierlot · Max Lesueur · János Scholz</i> . . . . .	1976 . . . . .	<b>28</b>
6 Preludes and Fugues after J.S. and W.F. Bach K404a (Doubtful) . . . . .	<i>Grumiaux Trio</i> . . . . .	1973 . . . . .	<b>25</b>
Rondo for violin and orchestra in C K373 . . . . .	<i>New Philharmonia Orchestra / Raymond Leppard</i> . . . . .	1967 . . . . .	<b>34</b>
	<i>London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis</i> . . . . .	2021 . . . . .	<b>34</b>
Rondo from Serenade in D K250(248b) "Haffner" (mvt IV) arr. Fritz Kreisler . . . . .	<i>István Hajdu</i> . . . . .	1963 . . . . .	<b>72</b>
		1973 . . . . .	<b>73</b>
Sinfonia concertante for violin, viola and orchestra in E flat K364 . . . . .	<i>Arrigo Pelliccia · London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis</i> . . . . .	1964 . . . . .	<b>34</b>
String Quintet in B flat K174 . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1974 . . . . .	<b>27</b>
String Quintet in C minor K406(516b) (after K388[384a]) . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1974 . . . . .	<b>27</b>
String Quintet in C K515 . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1974 . . . . .	<b>29</b>
String Quintet in G minor K516 . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1974 . . . . .	<b>29</b>
String Quintet in D K593 . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1974 . . . . .	<b>28</b>
String Quintet in E flat K614 . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i> . . . . .	1974 . . . . .	<b>28</b>
6 Variations in G minor on "Hélas, j'ai perdu mon amant" K360(374b) Walter Klien . . . . .		1985 . . . . .	<b>19</b>

**MOZART**

Violin Concerto No.1 in B flat K207 .....	Wiener Symphoniker / Bernhard Paumgartner .....	⑧ 1955 .....	<b>30</b>
	London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis .....	⑧ 1962 .....	<b>32</b>
Violin Concerto No.2 in D K211 .....	Wiener Symphoniker / Bernhard Paumgartner .....	⑧ 1955 .....	<b>30</b>
	London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis .....	⑧ 1964 .....	<b>32</b>
Violin Concerto No.3 in G K216 .....	Wiener Symphoniker / Rudolf Moralt .....	⑧ 1954 .....	<b>31</b>
	London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis .....	⑧ 1962 .....	<b>32</b>
Violin Concerto No.4 in D K218 .....	Wiener Symphoniker / Rudolf Moralt .....	⑧ 1954 .....	<b>31</b>
	London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis .....	⑧ 1962 .....	<b>33</b>
Violin Concerto No.5 in A K219 "Turkish" .....	Wiener Symphoniker / Bernhard Paumgartner .....	⑧ 1955 .....	<b>30</b>
	London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis .....	⑧ 1962 .....	<b>33</b>
Violin Concerto in D K271a(271) .....	Wiener Symphoniker / Bernhard Paumgartner .....	⑧ 1955 .....	<b>31</b>
Violin Sonata in C K296 .....	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>21</b>
Violin Sonata in G K301(293a) .....	Clara Haskil .....	⑧ 1959 .....	<b>18</b>
	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>20</b>
Violin Sonata in E flat K302(293b) .....	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>19</b>
Violin Sonata in C K303(293c) .....	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>21</b>
Violin Sonata in E minor K304(300c) .....	Clara Haskil .....	⑧ 1959 .....	<b>18</b>
	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>19</b>
Violin Sonata in A K305(293d) .....	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>20</b>
Violin Sonata in D K306(300) .....	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>22</b>
Violin Sonata in F K376(374d) .....	Clara Haskil .....	⑧ 1959 .....	<b>18</b>
	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>19</b>
Violin Sonata in F K377(374e) .....	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>21</b>
Violin Sonata in B flat K378(317d) .....	Clara Haskil .....	⑧ 1959 .....	<b>18</b>
	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>22</b>
Violin Sonata in G K379(373a) .....	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>20</b>
Violin Sonata in E flat K380(374f) .....	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>21</b>
Violin Sonata in B flat K454 .....	Clara Haskil .....	⑧ 1956 .....	<b>17</b>
	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>19</b>
Violin Sonata in E flat K481 .....	Arthur Grumiaux piano & violin .....	⑧ 1960 .....	<b>23</b>
	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>22</b>
Violin Sonata in A K526 .....	Clara Haskil .....	⑧ 1956 .....	<b>17</b>
	Walter Klien .....	⑧ 1985 .....	<b>20</b>

**NARDINI**

Violin Sonata in D P.IX:2 .....	István Hajdu .....	⑧ 1974 .....	<b>14</b>
---------------------------------	--------------------	--------------	-----------

**PAGANINI**

I palpiti Op.13 .....	Riccardo Castagnone .....	⑧ 1958 .....	<b>68</b>
Le streghe Op.8 .....	Riccardo Castagnone .....	⑧ 1958 .....	<b>68</b>
Sonata for violin and guitar in E minor Op.3 No.6 arr. violin and piano .....	István Hajdu .....	⑧ 1973 .....	<b>74</b>
Violin Concerto No.1 [in D] Op.6 MS 21 .....	Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo / Piero Bellugi .....	⑧ 1972 .....	<b>54</b>
Violin Concerto No.4 in D minor MS 60 .....	Orchestre des Concerts Lamoureux / Franco Gallini .....	⑧ 1955 .....	<b>51</b>
	Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo / Piero Bellugi .....	⑧ 1972 .....	<b>54</b>

**PARADIS**

Sicilienne .....	István Hajdu .....	⑧ 1973 .....	<b>73</b>
------------------	--------------------	--------------	-----------

**PERGOLESI (PARISOTTI)**

Andantino ("Se tu m'amì") arr. violin and piano .....	István Hajdu .....	⑧ 1973 .....	<b>74</b>
---	--------------------	--------------	-----------

**PONCE**

Estrellita arr. Jascha Heifetz .....	István Hajdu .....	⑧ 1973 .....	<b>74</b>
--------------------------------------	--------------------	--------------	-----------

**RAVEL**

Pièce en forme de habanera M.51 arr. Georges Catherine .....	István Hajdu .....	⑧ 1963 .....	<b>72</b>
Tzigane M.76 .....	István Hajdu .....	⑧ 1963 .....	<b>72</b>
Tzigane M.76a .....	Orchestre des Concerts Lamoureux / Jean Fournet .....	⑧ 1955 .....	<b>61</b>
	Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal .....	⑧ 1966 .....	<b>62</b>
Violin Sonata No.2 in G .....	István Hajdu .....	⑧ 1962 .....	<b>69</b>

**SAINT-SAËNS**

Havanaise Op.83 .....	Orchestre des Concerts Lamoureux / Jean Fournet .....	⑧ 1957 .....	<b>63</b>
	Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal .....	⑧ 1963 .....	<b>64</b>
Introduction et Rondo capriccioso Op.28 .....	Orchestre des Concerts Lamoureux / Jean Fournet .....	⑧ 1957 .....	<b>63</b>
	Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal .....	⑧ 1963 .....	<b>64</b>
Violin Concerto No.3 in B minor Op.61 .....	Orchestre des Concerts Lamoureux / Jean Fournet .....	⑧ 1957 .....	<b>63</b>
	Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal .....	⑧ 1964 .....	<b>64</b>

**SARASATE**

Zigeunerweisen Op.20 .....	István Hajdu .....	⑧ 1963 .....	<b>72</b>
----------------------------	--------------------	--------------	-----------

**SCHUBERT**

(Ave Maria) "Ellens Gesang III" D839 arr. violin & piano .....	István Hajdu .....	© 1973 .....	<b>73</b>
Piano Quintet in A D667 "The Trout" .....	Grumiaux Trio · Jacques Cazauran · Ingrid Haebler .....	© 1967 .....	<b>49</b>
Rondo for violin and strings in A D438 .....	New Philharmonia Orchestra / Raymond Leppard .....	© 1967 .....	<b>52</b>
Ständchen D957 No.4 arr. violin and piano .....	István Hajdu .....	© 1973 .....	<b>74</b>
String Quintet in C D956 .....	Árpád Gérecz · Max Lesueur · Paul Szabó · Philippe Mermoud .....	© 1980 .....	<b>50</b>
String Trio in B flat D471 .....	Grumiaux Trio · Jacques Cazauran · Ingrid Haebler .....	© 1969 .....	<b>49</b>
String Trio in B flat D581 .....	Grumiaux Trio · Jacques Cazauran · Ingrid Haebler .....	© 1969 .....	<b>49</b>
Violin Sonata in D D384 .....	Riccardo Castagnone .....	© 1959 .....	<b>46</b>
	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1972 .....	<b>47</b>
	Paul Crossley .....	© 1977 .....	<b>48</b>
Violin Sonata in A minor D385 .....	Riccardo Castagnone .....	© 1959 .....	<b>46</b>
	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1972 .....	<b>47</b>
	Paul Crossley .....	© 1977 .....	<b>48</b>
Violin Sonata in G minor D408 .....	Riccardo Castagnone .....	© 1959 .....	<b>46</b>
	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1972 .....	<b>47</b>
	Paul Crossley .....	© 1977 .....	<b>48</b>
Violin Sonata in A D574 "Duo" .....	Riccardo Castagnone .....	© 1959 .....	<b>46</b>
	Robert Veyron-Lacroix .....	© 1972 .....	<b>47</b>
	Paul Crossley .....	© 1977 .....	<b>48</b>

**SCHUMANN**

Träumerei from Kinderszenen Op.15 No.8 arr. violin and piano .....	István Hajdu .....	© 1973 .....	<b>74</b>
--	--------------------	--------------	-----------

**SIBELIUS**

Nocturne Op.51 No.3 arr. Michael Press .....	István Hajdu .....	© 1973 .....	<b>74</b>
--	--------------------	--------------	-----------

**STRAVINSKY**

Violin Concerto in D .....	Royal Concertgebouw Orchestra / Ernest Bour .....	© 1967 .....	<b>65</b>
----------------------------	---	--------------	-----------

**SVENDSEN**

Romance for violin and orchestra in G Op.26 .....	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart .....	© 1971 .....	<b>65</b>
---	---	--------------	-----------

**TARTINI**

Sonata for violin and continuo in G minor B.g5 "Devil's Trill" arr. Fritz Kreisler .....	Riccardo Castagnone .....	© 1957 .....	<b>71</b>
---	---------------------------	--------------	-----------

**TCHAIKOVSKY**

Sérénade mélancolique in B flat minor Op.26 TH 56 .....	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart .....	© 1971 .....	<b>65</b>
	New Philharmonia Orchestra / Jan Krenz .....	© 1976 .....	<b>57</b>
Valse sentimentale Op.51 No.6 TH.143 arr. violin & piano .....	István Hajdu .....	© 1973 .....	<b>73</b>
Violin Concerto in D Op.35 TH 59 .....	Wiener Symphoniker / Bogo Leskovic .....	© 1957 .....	<b>58</b>
	Royal Concertgebouw Orchestra / Bernard Haitink .....	© 1960 .....	<b>52</b>
	New Philharmonia Orchestra / Jan Krenz .....	© 1976 .....	<b>57</b>

**TELEMANN**

Fantasia for violin without bass No.1 in B flat TWV 40:14 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.2 in G TWV 40:15 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.3 in F minor TWV 40:16 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.4 in D TWV 40:17 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.5 in A TWV 40:18 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.6 in E minor TWV 40:19 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.7 in E flat TWV 40:20 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.8 in E TWV 40:21 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.9 in B minor TWV 40:22 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.10 in D TWV 40:23 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.11 in F TWV 40:24 .....	© 1970 .....	<b>13</b>
Fantasia for violin without bass No.12 in A minor TWV 40:25 .....	© 1970 .....	<b>13</b>

**VECSEY**

Valse triste .....	István Hajdu .....	© 1973 .....	<b>74</b>
--------------------	--------------------	--------------	-----------

**VERACINI**

Violin Sonata No.3 in B minor in 12 Violin Sonatas Op.1 .....	István Hajdu .....	© 1974 .....	<b>14</b>
Violin Sonata No.6 in A in 12 Sonate accademiche Op.2: Largo (mvt IV) arr. Mario Corti .....	István Hajdu .....	© 1973 .....	<b>74</b>
Violin Sonata No.7 in A in 12 Violin Sonatas Op.1 arr. Riccardo Castagnone .....	Riccardo Castagnone .....	© 1957 .....	<b>71</b>
Violin Sonata No.7 in A in 12 Violin Sonatas Op.1: Allegro (mvt IV) .....	István Hajdu .....	© 1973 .....	<b>73</b>

**VIEUXTEMPS**

Ballade et Polonaise Op.38 .....	Dinorah Varsi .....	© 1974 .....	<b>70</b>
Violin Concerto No.4 in D minor Op.31 .....	Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal .....	© 1966 .....	<b>60</b>
Violin Concerto No.5 in A minor Op.37 "Grétry" .....	Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal .....	© 1964 .....	<b>60</b>

**VIOTTI**

Violin Concerto No.22 in A minor .....	Royal Concertgebouw Orchestra / Edo de Waart .....	© 1970 .....	<b>34</b>
--	--	--------------	-----------

**VITALI**

Ciaccona (doubtful) arr. Arthur Grumiaux .....	Riccardo Castagnone .....	© 1957 .....	<b>71</b>
--	---------------------------	--------------	-----------

**VIVALDI**

Siciliano from Concerto grosso in D minor RV 565	
No.11 in L'estro armonico Op.3 (mvt II. Largo e spiccato, arr. violin & piano) . . . . .	István Hajdu . . . . .
Violin Concerto in E RV 271 "L'amoroso" . . . . .	Staatskapelle Dresden / Vittorio Negri . . . . .
Violin Concerto No.6 for violin, strings & continuo in A minor RV 356 in L'estro armonico Op.3 (revised by Franz Giegling) . . . . .	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart . . . . .
Violin Concerto No.1 in E RV 269 "La primavera" (from "Four Seasons") in Il cimento dell'armonia e dell'inventione Op.8 . . . . .	Les Solistes Romands / Árpád Gérecz . . . . .
Violin Concerto No.2 in G minor RV 315 "L'estate" (from "Four Seasons") in Il cimento dell'armonia e dell'inventione Op.8 . . . . .	Les Solistes Romands / Árpád Gérecz . . . . .
Violin Concerto No.3 in F RV 293 "L'autunno" (from "Four Seasons") in Il cimento dell'armonia e dell'inventione Op.8 . . . . .	Les Solistes Romands / Árpád Gérecz . . . . .
Violin Concerto No.4 in F minor RV 297 "L'inverno" (from "Four Seasons") in Il cimento dell'armonia e dell'inventione Op.8 . . . . .	Les Solistes Romands / Árpád Gérecz . . . . .
Violin Concerto in A minor Op.9 No.5 RV 358 . . . . .	Staatskapelle Dresden / Vittorio Negri . . . . .
Violin Concerto in E minor Op.11 No.2 RV 277 "Il favorito" . . . . .	Staatskapelle Dresden / Vittorio Negri . . . . .
Violin Concerto in G minor Op.12 No.1 RV 317 . . . . .	Staatskapelle Dresden / Vittorio Negri . . . . .
Violin Sonata in A Op.2 No.2 RV 31 . . . . .	István Hajdu . . . . .

**WIENIAWSKI**

Légende Op.17 . . . . .	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart . . . . .
Romance from Violin Concerto No.2 in D minor Op.22 . . . . .	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart . . . . .
Souvenir de Moscou Op.6 . . . . .	István Hajdu . . . . .

**YSAË**

Rêve d'enfant Op.14 . . . . .	Dinorah Varsi . . . . .
-------------------------------	-------------------------





# 錄音年表

## CHRONOLOGICAL INDEX OF RECORDINGS

### A 00199 L ⑧ 1954

- November 1953 . . *Wiener Symphoniker / Rudolf Moralt* ..... Mozart ..... Violin Concerto No.3 in G K216 ..... 31  
 Violin Concerto No.4 in D K218 ..... 31

### A 00410 L ⑧ 1954

- November 1953 &  
 September 1954 . . *Wiener Symphoniker / Rudolf Moralt* ..... Mendelssohn .... Violin Concerto in E minor Op.64 MWV O14 ..... 51

### A 00228 L ⑧ 1955

- June 1954 . . *Orchestre des Concerts Lamoureux / Jean Fournet* ..... Chausson ..... Poème Op.25 ..... 61  
 Lalo ..... Symphonie espagnole in D minor Op.21 ..... 61  
 Ravel ..... Tzigane M.76a ..... 61

### A 00465 L ⑧ 1955

- September 1954 . . *Orchestre des Concerts Lamoureux / Franco Gallini* ..... Paganini ..... Violin Concerto No.4 in D minor MS 60 ..... 51

### A 00258 L ⑧ 1955

- October 1954 . . *Wiener Symphoniker / Bernhard Paumgartner* ..... Mozart ..... Violin Concerto No.2 in D K211 ..... 30  
 Violin Concerto No.5 in A K219 "Turkish" ..... 30

### A 00313 L ⑧ 1955

- May 1955 . . . . *Wiener Symphoniker / Bernhard Paumgartner* ..... Mozart ..... Violin Concerto No.1 in B flat K207 ..... 30  
 Violin Concerto in D K271a(271) ..... 31

### A 00782 R ⑧ 1956

- July 1955 . . . . *Guller Chamber Orchestra / Léon Guller* ..... Bach ..... Violin Concerto No.1 in A minor BWV 1041 ..... 7  
 Violin Concerto No.2 in E BWV 1042 ..... 7

### A 00499 L ⑧ 1959

- July 1955 . . . . *Riccardo Castagnone* ..... Schubert ..... Violin Sonata in D D384 ..... 46  
 Violin Sonata in A minor D385 ..... 46  
 Violin Sonata in G minor D408 ..... 46  
 Violin Sonata in A D574 "Duo" ..... 46

### A 00348 L ⑧ 1956

- December 1955 . . *Riccardo Castagnone* ..... Debussy ..... Violin Sonata in G minor ..... 68  
 Lekeu ..... Violin Sonata in G ..... 68

### A 00338 L ⑧ 1956

- January 1956 . . *Clara Haskil* ..... Mozart ..... Violin Sonata in B flat K454 ..... 17  
 Violin Sonata in A K526 ..... 17

## LISTE CHRONOLOGIQUE DES ENREGISTREMENTS

## CHRONOLOGISCHES VERZEICHNIS DER AUFNAHMEN

### A 00380 L ⑧ 1957

- July 1956 . . . . *Riccardo Castagnone* ..... Corelli ..... Sonata in D minor Op.5 No.12 "La follia" ..... 71  
 Tartini ..... Sonata in G minor Bg5 "Devil's Trill" ..... 71  
 Veracini ..... Sonata in A Op.1 No.7 ..... 71  
 Vitali ..... Ciacona ..... 71

### A 00400 L ⑧ 1956

- September 1956 . . *Clara Haskil* ..... Beethoven ..... Sonata No.2 in A Op.12 No.2 ..... 36  
 Sonata No.3 in E flat Op.12 No.3 ..... 36  
 Sonata No.8 in G Op.30 No.3 ..... 38

### A 00422 L ⑧ 1957

- October-  
 November 1956 . . *Wiener Symphoniker / Bogo Leskovic* ..... Bruch ..... Concerto No.1 in G minor Op.26 ..... 58  
 Tchaikovsky ..... Concerto in D Op.35 TH 59 ..... 58

### A 00420 L ⑧ 1957

- November 1956 . . *Orchestre des Concerts Lamoureux / Jean Fournet* ..... Saint-Saëns ..... Havanaise Op.83 ..... 63  
 Introduction et Rondo capriccioso Op.28 ..... 63  
 Concerto No.3 in B minor Op.61 ..... 63

### A 00412 L ⑧ 1957

- December 1956 . . *Clara Haskil* ..... Beethoven ..... Sonata No.7 in C minor Op.30 No.2 ..... 37  
 Sonata No.10 in G Op.96 ..... 38

### A 00409 L ⑧ 1957

- January 1957 . . *Clara Haskil* ..... Beethoven ..... Sonata No.1 in D Op.12 No.1 ..... 36  
 Sonata No.4 in A minor Op.23 ..... 36  
 Sonata No.5 in F Op.24 "Spring" ..... 37

### A 00430 L ⑧ 1958

- April 1957 . . *Clara Haskil* ..... Beethoven ..... Sonata No.6 in A Op.30 No.1 ..... 37  
 September 1957 ..... 38

### A 00434 L ⑧ 1957

- June 1957 . . . . *Royal Concertgebouw Orchestra / Eduard van Beinum* ..... Beethoven ..... Concerto in D Op.61 ..... 7

### D 99809 R ⑧ 1958

- July 1958 . . . . *Riccardo Castagnone* ..... Kreisler ..... Caprice viennois Op.2 ..... 71  
 No.1 Liebesfreud in Alt-Wiener Tanzweisen ..... 71  
 No.2 Liebesleid in Alt-Wiener Tanzweisen ..... 71  
 No.3 Schön Rosmarin in Alt-Wiener Tanzweisen ..... 71  
 Tambourin chinois Op.3 ..... 71  
 Paganini ..... I palpiti Op.13 ..... 68  
 Le streghe Op.8 ..... 68

<b>835 008 AY</b> ® 1958			
July 1958.	<i>Royal Concertgebouw Orchestra / Eduard van Beinum</i>	Brahms.....Concerto in D Op.77.....	<b>56</b>
<b>835 103 AY</b> ® 1959			
October 1958.	<i>Clara Haskil</i>	Mozart.....Sonata in G K301(293a).....	<b>18</b>
		Sonata in E minor K304(300c).....	<b>18</b>
		Sonata in F K376(374d).....	<b>18</b>
		Sonata in B flat K378(317d).....	<b>18</b>
<b>802 839 AY</b> ® 1960			
October 1959.	<i>Arthur Grumiaux piano &amp; violin</i>	Brahms.....Sonata No.2 in A Op.100.....	<b>23</b>
		Mozart.....Sonata in E flat K481.....	<b>23</b>
<b>6570 051</b> ® 1960			
May 1960	<i>Royal Concertgebouw Orchestra / Bernard Haitink</i>	Beethoven.....Romance in G Op.40.....	<b>44</b>
		Romance in F Op.50.....	<b>44</b>
<b>835 055 AY</b> ® 1960			
May 1960	<i>Royal Concertgebouw Orchestra / Bernard Haitink</i>	Mendelssohn ....Concerto in E minor Op.64 MWV O14.....	<b>52</b>
		Tchaikovsky ....Concerto in D Op.35 TH 59.....	<b>52</b>
<b>835 198 AY</b> ® 1961			
November 1960		Bach.....Sonata No.1 in G minor BWV 1001.....	<b>1</b>
July 1961		Partita No.1 in B minor BWV 1002.....	<b>1</b>
<b>835 199 AY</b> ® 1961			
March 1961		Bach.....Sonata No.2 in A minor BWV 1003.....	<b>1</b>
		Partita No.2 in D minor BWV 1004.....	<b>2</b>
<b>835 200 AY</b> ® 1961			
November 1960		Bach.....Partita No.3 in E BWV 1006.....	<b>2</b>
July 1961		Sonata No.3 in C BWV 1005.....	<b>2</b>
<b>835 112 AY</b> ® 1962			
November 1961	<i>London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis</i>	Mozart.....Concerto No.3 in G K216.....	<b>32</b>
		Concerto No.5 in A K219 "Turkish".....	<b>33</b>
<b>835 342 AY</b> ® 1962			
December 1961	<i>István Hajdu</i>	Franck.....Sonata in A.....	<b>66</b>
		Grieg.....Sonata No.3 in C minor Op.45.....	<b>66</b>
<b>835 136 AY</b> ® 1962			
April 1962	<i>London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis</i>	Mozart.....Concerto No.1 in B flat K207.....	<b>32</b>
		Concerto No.4 in D K218.....	<b>33</b>
<b>835 234 AY</b> ® 1962			
June 1962	<i>Royal Concertgebouw Orchestra / Bernard Haitink</i>	Bruch.....Concerto No.1 in G minor Op.26.....	<b>56</b>
<b>835 174 AY</b> ® 1962			
July 1962.	<i>István Hajdu</i>	Debussy.....Sonata in G minor.....	<b>69</b>
		Fauré.....Sonata No.1 in A Op.13.....	<b>69</b>
		Ravel.....Sonata No.2 in G .....	<b>69</b>

<b>A 02294 L</b> ® 1963			
December 1962.	<i>István Hajdu</i>	Albéniz.....Tango Op.165 No.2 .....	<b>72</b>
		Fauré .....Les Berceaux Op.23 No.1 .....	<b>72</b>
		Fiocco .....Allegro Op.1 No.10 .....	<b>72</b>
		Granados.....Spanish Dance Op.37 No.5 "Andaluza" .....	<b>72</b>
		Kreisler.....Rondino (On a Theme by Beethoven) .....	<b>72</b>
		Mozart.....Rondo from "Haffner" Serenade in D K250(248b) .....	<b>72</b>
		Ravel.....Pièce en forme de habanera M.51 .....	<b>72</b>
		Tzigane M.76 .....	<b>72</b>
		Sarasate.....Zigeunerweisen Op.20 .....	<b>72</b>
		Wieniawski.....Souvenir de Moscou Op.6 .....	<b>72</b>
<b>446 560-2</b> ® 1995			
December 1962.	<i>István Hajdu</i>	Bloch .....Nigun from Baal Shem B.47 .....	<b>72</b>
		Kodály .....Adagio for violin and piano .....	<b>72</b>
<b>835 184 AY</b> ® 1963			
April 1963	<i>Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal</i>	Lalo.....Symphonie espagnole in D minor Op.21 .....	<b>62</b>
		Saint-Saëns.....Havanaise Op.83 .....	<b>64</b>
		Introduction et Rondo capriccioso Op.28 .....	<b>64</b>
<b>835 227 AY</b> ® 1964			
June 1963	<i>Egida Giordani Sartori</i>	Bach.....Sonata No.1 in B minor BWV 1014 .....	<b>3</b>
		Sonata No.3 in E BWV 1016 .....	<b>3</b>
		Sonata No.2 in A BWV 1015 .....	<b>3</b>
<b>835 228 AY</b> ® 1964			
June 1963	<i>Egida Giordani Sartori</i>	Bach.....Sonata No.4 in C minor BWV 1017 .....	<b>4</b>
		Sonata No.5 in F minor BWV 1018 .....	<b>4</b>
		Sonata No.6 in G BWV 1019 .....	<b>4</b>
<b>835 253 AY</b> ® 1964			
December 1963	<i>Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal</i>	Saint-Saëns.....Concerto No.3 in B minor Op.61 .....	<b>64</b>
		Vieuxtemps.....Concerto No.5 in A minor Op.37 "Grétry" .....	<b>60</b>
<b>835 256 AY</b> ® 1964			
May 1964	<i>Arrigo Pellegrini - London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis</i>	Mozart.....Sinfonia concertante K364(320d) .....	<b>34</b>
		London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis .....	<b>32</b>
<b>[world premiere]</b> ® 2021			
May 1964	<i>London Symphony Orchestra / Sir Colin Davis</i>	Mozart.....Adagio for violin and orchestra in E K261 .....	<b>34</b>
		Rondo for violin and orchestra in C K373 .....	<b>34</b>
<b>835 254 AY</b> ® 1964			
June 1964	<i>English Chamber Orchestra / Raymond Leppard</i>	Bach.....Concerto No.1 in A minor BWV 1041 .....	<b>8</b>
		Concerto No.2 in E BWV 1042 .....	<b>8</b>
		Haydn, Joseph...Concerto in C Hob.VIIa.1 .....	<b>35</b>

<b>835 389 AY</b> ® 1966	
December 1965-	
January 1966 . . . . . Robert Veyron-Lacroix	Handel ..... Sonata in A Op.1 No.3 HWV 361 ..... <b>10</b>
	Sonata in G minor Op.1 No.10 HWV 368 ..... <b>10</b>
	Sonata in F Op.1 No.12 HWV 370 ..... <b>10</b>
	Sonata in D HWV 371 ..... <b>10</b>
	Sonata in A HWV 372 ..... <b>10</b>
	Sonata in E HWV 373 ..... <b>10</b>
<b>802 708 LY</b> ® 1966	
March-April 1966 . . . . . Orchestre des Concerts Lamoureux / Manuel Rosenthal	Chausson ..... Poème Op.25 ..... <b>62</b>
	Ravel ..... Tzigane M.76a ..... <b>62</b>
	Vieuxtemps ..... Concerto No.4 in D minor Op.31 ..... <b>60</b>
<b>802 719 AY</b> ® 1966	
July 1966 . . . . . New Philharmonia Orchestra / Alceo Galliera	Beethoven ..... Concerto in D Op.61 ..... <b>44</b>
<b>802 757 LY</b> ® 1967	
August 1966 . . . . . Grumiaux Trio · Jacques Cazauran · Ingrid Haebler	Schubert ..... Piano Quintet in A D667 "The Trout" ..... <b>49</b>
<b>802 785 LY</b> ® 1967	
December 1966 . . . . . Royal Concertgebouw Orchestra / Ernest Bour	Stravinsky ..... Concerto in D ..... <b>65</b>
January 1967 . . . . . Royal Concertgebouw Orchestra / Igor Markevitch	Berg ..... Concerto "To the Memory of an Angel" ..... <b>65</b>
<b>802 848 LY</b> ® 1967	
April 1967 . . . . . New Philharmonia Orchestra / Raymond Leppard	Haydn, Joseph ..... Concerto in G Hob.VIIa:4 ..... <b>35</b>
	Mozart ..... Adagio for violin and orchestra in E K261 ..... <b>34</b>
	Rondo for violin and orchestra in C K373 ..... <b>34</b>
	Schubert ..... Rondo for violin and strings in A D438 ..... <b>52</b>
<b>802 803 LY</b> ® 1967	
June 1967 . . . . . Grumiaux Trio	Mozart ..... Divertimento in E flat K563 ..... <b>24</b>
<b>6500 227</b> ® 1968	
December 1967 . . . . . Grumiaux Trio	Beethoven ..... String Trio in G Op.9 No.1 ..... <b>42</b>
	String Trio in C minor Op.9 No.3 ..... <b>42</b>
<b>6500 167</b> ® 1968	
January 1968 . . . . . Grumiaux Trio	Beethoven ..... Serenade for string trio in D Op.8 ..... <b>43</b>
May 1968 . . . . . Maxence Larrieu · Georges Janzer	Serenade for flute, violin and viola in D Op.25 ..... <b>43</b>
<b>6500 168</b> ® 1968	
January 1968 . . . . . Grumiaux Trio	Beethoven ..... String Trio in E flat Op.3 ..... <b>41</b>
	String Trio in D Op.9 No.2 ..... <b>42</b>
<b>839 747 AY</b> ® 1968	
June 1968 . . . . . Arrigo Pellecchia	Hoffmeister ..... Duo for violin and viola in G ..... <b>25</b>
	Mozart ..... Duo for violin and viola in G K423 ..... <b>24</b>
	Duo for violin and viola in B flat K424 ..... <b>24</b>

<b>802 905 LY</b> ® 1969	
February 1969 . . . . . Grumiaux Trio	Haydn, Joseph ..... String Trio Op.53 No.1 in G (after Hob.XVI:40) ..... <b>35</b>
	String Trio Op.53 No.2 in B flat (after Hob.XVI:41) ..... <b>35</b>
	String Trio Op.53 No.3 in D (after Hob.XVI:42) ..... <b>35</b>
	Schubert ..... String Trio in B flat D471 ..... <b>49</b>
	String Trio in B flat D581 ..... <b>49</b>
<b>839 757 LY</b> ® 1970	
September 1969 . . . . . Royal Concertgebouw Orchestra / Edo de Waart	Haydn, Michael ..... Concerto in A MH 207 ..... <b>35</b>
	Viotti ..... Concerto No.22 in A minor ..... <b>34</b>
<b>6500 034</b> ® 1970	
December 1969 . . . . . William Bennett · Grumiaux Trio	Mozart ..... Flute Quartet in D K285 ..... <b>26</b>
	Flute Quartet in G K285a ..... <b>26</b>
	Flute Quartet in C K Anh.17 (K285b) ..... <b>26</b>
	Flute Quartet in A K298 ..... <b>26</b>
<b>6500 106</b> ® 1970	
February 1970 . . . . . Telemann	Fantasia No.1 in B flat TWV 40:14 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.2 in G TWV 40:15 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.3 in F minor TWV 40:16 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.4 in D TWV 40:17 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.5 in A TWV 40:18 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.6 in E minor TWV 40:19 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.7 in E flat TWV 40:20 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.8 in E TWV 40:21 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.9 in B minor TWV 40:22 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.10 in D TWV 40:23 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.11 in F TWV 40:24 ..... <b>13</b>
	Fantasia No.12 in A minor TWV 40:25 ..... <b>13</b>
<b>6500 119</b> ® 1971	
September 1970 . . . . . Koji Toyoda · New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart	Bach ..... Concerto for 2 violins in D minor BWV 1043 ..... <b>8</b>
	Heinz Holliger · New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart ..... Concerto for violin & oboe in D minor BWV 1060 ..... <b>15</b>
	New Philharmonia Orchestra / Edo de Waart ..... Vivaldi ..... Concerto in A minor Op.3 No.6 RV 356 ..... <b>8</b>
<b>6580 047</b> ® 1971	
October 1970 . . . . . Beethoven	Beethoven ..... Romance in G Op.40 ..... <b>45</b>
	Romance in F Op.50 ..... <b>45</b>
	Berlioz ..... Rêverie et Caprice Op.8 ..... <b>65</b>
	Svendsen ..... Romance for violin and orchestra in G Op.26 ..... <b>65</b>
	Tchaikovsky ..... Sérénade mélancolique in B flat minor Op.26 TH 56 ..... <b>65</b>
	Wieniawski ..... Légende Op.17 ..... <b>65</b>
	Romance from Concerto No.2 in D minor Op.22 ..... <b>65</b>
<b>6500 299</b> ® 1972	
September 1971 . . . . . Brahms	Brahms ..... Concerto in D Op.77 ..... <b>57</b>

<b>6500 341</b> ® 1972				
October 1971 . . . . .	<i>Robert Veyron-Lacroix</i>	Schubert . . . . .	Sonata in D D384 . . . . .	<b>47</b>
			Sonata in A minor D385 . . . . .	<b>47</b>
			Sonata in G minor D408 . . . . .	<b>47</b>
			Sonata in A D574 "Duo" . . . . .	<b>47</b>
<b>6500 411</b> ® 1972				
May–June 1972 . . . . .	<i>Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo / Piero Bellugi</i>	Paganini . . . . .	Concerto No.1 [in D] Op.6 MS 21 . . . . .	<b>54</b>
			Concerto No.4 in D minor MS 60 . . . . .	<b>54</b>
<b>6500 465</b> ® 1973				
September 1972 . . . . .	<i>New Philharmonia Orchestra / Jan Krenz</i>	Mendelssohn . . . . .	Concerto in D minor Op. posth. MWV O3 . . . . .	<b>53</b>
			Concerto in E minor Op.64 MWV O14 . . . . .	<b>53</b>
<b>6500 605</b> ® 1973				
January 1973 . . . . .	<i>Grumiaux Trio</i>	Mozart . . . . .	6 Preludes and Fugues K404a . . . . .	<b>25</b>
<b>6500 620</b> ® 1974				
January 1973 . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i>	Mozart . . . . .	String Quintet in C minor K406(516b) (after K388[384a]) . . . . .	<b>27</b>
			String Quintet in G minor K516 . . . . .	<b>29</b>
<b>6500 619</b> ® 1974				
May 1973 . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i>	Mozart . . . . .	String Quintet in B flat K174 . . . . .	<b>27</b>
			String Quintet in C K515 . . . . .	<b>29</b>
<b>6500 621</b> ® 1974				
May 1973 . . . . .	<i>Árpád Gérecz · Max Lesueur · Grumiaux Trio</i>	Mozart . . . . .	String Quintet in D K593 . . . . .	<b>28</b>
			String Quintet in E flat K614 . . . . .	<b>28</b>
<b>6500 690</b> ® 1973				
June 1973 . . . . .	<i>Staatskapelle Dresden / Vittorio Negri</i>	Vivaldi . . . . .	Concerto in E RV 271 "L'amoroso" . . . . .	<b>16</b>
			Concerto in A minor Op.9 No.5 RV 358 . . . . .	<b>16</b>
			Concerto in E minor Op.11 No.2 RV 277 "Il favorito" . . . . .	<b>16</b>
			Concerto in G minor Op.12 No.1 RV 317 . . . . .	<b>16</b>

<b>6500 780</b> ® 1974				
September 1973 . . . . .	New Philharmonia Orchestra / Heinz Wallberg	Bruch	Concerto No.1 in G minor Op.26	59
			Scottish Fantasy Op.46	59

<b>6500 814</b> ® 1974				
December 1973 . . . . .	Dinorah Varsi	Lekeu	Sonata in G	70
		Vieuxtemps	Ballade et Polonaise Op.38	70
		Ysaÿe	Rêve d'enfant Op.14	70

<b>6500 775</b> ® 1974				
January 1974 . . . . .	Royal Concertgebouw Orchestra / Sir Colin Davis	Beethoven	Concerto in D Op.61	45

<b>6500 879</b> ® 1974				
June 1974 . . . . .	István Hajdu	Leclair	Sonata in D Op.9 No.3	14
		Nardini	Sonata in D P.IX:2	14
		Veracini	Sonata in B minor Op.1 No.3	14
		Vivaldi	Sonata in A Op.2 No.2 RV 31	14

<b>6500 924</b> ® 1976				
October 1974 . . . . .	Pierre Pierlot · Max Lesueur · János Scholz	Mozart	Oboe Quartet in F K370(368b)	28
July 1975 . . . . .	George Pietersen · Koji Toyoda · Max Lesueur · János Scholz	Mozart	Clarinet Quintet in A K581	27

<b>6700 096</b> ® 1975				
January 1975 . . . . .	Riccardo Castagnone	Corelli	Sonata Op.5 No.1 in D	11
			Sonata Op.5 No.2 in B flat	11
			Sonata Op.5 No.3 in C	11
			Sonata Op.5 No.4 in F	11
			Sonata Op.5 No.5 in G minor	11
			Sonata Op.5 No.6 in A	11
			Sonata Op.5 No.7 in D minor	12
			Sonata Op.5 No.8 in E minor	12
			Sonata Op.5 No.9 in A	12
			Sonata Op.5 No.10 in F	12
			Sonata Op.5 No.11 in E	12
			Sonata Op.5 No.12 in D minor "La follia"	12

<b>9500 055</b> ® 1975				
March 1975 . . . . .	Claudio Arrau	Beethoven	Sonata No.1 in D Op.12 No.1	39
			Sonata No.5 in F Op.24 "Spring"	40

<b>9500 086</b> ® 1976				
September 1975 . . . . .	New Philharmonia Orchestra / Jan Krenz	Tchaikovsky	Concerto in D Op.35 TH 59	57
			Sérénade mélancolique in B flat minor Op.26 TH 56	57

<b>9500 108</b> ® 1976				
September 1975 . . . . .	György Sebők	Brahms	Sonata No.2 in A Op.100	55
			Sonata No.3 in D minor Op.108	55

<b>9500 161</b> ® 1976				
February 1976 . . . . .	Francis Orval · György Sebők	Brahms	Horn Trio in E flat Op.40	50
			Sonata No.1 in G Op.78	55

<b>9500 263</b> ® 1976				
April 1976 . . . . .	Claudio Arrau	Beethoven	Sonata No.2 in A Op.12 No.2	39
			Sonata No.4 in A minor Op.23	39

<b>9500 220</b> ® 1976				
May 1976 . . . . .	Claudio Arrau	Beethoven	Sonata No.7 in C minor Op.30 No.2	40
			Sonata No.8 in G Op.30 No.3	40

<b>9500 394</b> ® 1977				
February 1977 . . . . .	Paul Crossley	Schubert	Sonata in D D384	48
			Sonata in A minor D385	48
			Sonata in G minor D408	48
			Sonata in A D574 "Duo"	48

<b>9500 534</b> ® 1978				
November 1977 . . . . .	Paul Crossley	Fauré	Sonata No.1 in A Op.13	70
			Sonata No.2 in E minor Op.108	69

<b>6769 017</b> ® 1979				
February & August 1978 . . . . .	Christiane Jaccottet	Bach	Sonata No.1 in B minor BWV 1014	5
			Sonata No.2 in A BWV 1015	5
			Sonata No.3 in E BWV 1016	5
			Sonata No.4 in C minor BWV 1017	5
			Sonata No.5 in F minor BWV 1018	5
			Sonata No.6 in G BWV 1019	6

<b>9500 568</b> ® 1979				
May 1978 . . . . .	György Sebők	Franck	Sonata in A	67
		Grieg	Sonata No.3 in C minor Op.45	67

<b>9500 614</b> ® 1979				
November 1978 . . . . .	Les Solistes Romands / Árpád Gérecz	Bach	Concerto No.1 in A minor BWV 1041	9
			Concerto No.2 in E BWV 1042	9
			Concerto for 2 violins in D minor BWV 1043	9

<b>9500 613</b> ® 1980				
November 1978 . . . . .	Les Solistes Romands / Árpád Gérecz	Vivaldi	Concerto No.1 in E RV 269 "La primavera"	15
			Concerto No.2 in G minor RV 315 "L'estate"	15
			Concerto No.3 in F RV 293 "L'autunno"	15
			Concerto No.4 in F minor RV 297 "L'inverno"	15

<b>9500 752</b> ® 1980				
October 1979 . . . . .	Árpád Gérecz · Max Lesueur · Paul Szabó · Philippe Mermoud	Schubert	String Quintet in C D956	50

**9500 905** © 1981

April 1980 ..... Christiane Jaccottet ..... Bach

Sonata in G BWV 1019a.....	<b>6</b>
Sonata in G minor BWV 1020.....	<b>6</b>
Sonata in G BWV 1021.....	<b>6</b>
Sonata in F BWV 1022 .....	<b>6</b>
Sonata in E minor BWV 1023 .....	<b>6</b>

Philippe Mermoud · Christiane Jaccottet

Philippe Mermoud · Christiane Jaccottet

**412 141-2** © 1985

April 1981 ..... Walter Klien

Mozart ..... Violin Sonata in G K301(293a) .....	<b>20</b>	
	Violin Sonata in F K376(374d) .....	<b>19</b>
	Violin Sonata in B flat K454 .....	<b>19</b>
	Violin Sonata in E flat K302(293b) .....	<b>19</b>
	Violin Sonata in E minor K304(300c) .....	<b>19</b>
	Violin Sonata in A K526 .....	<b>20</b>
	Violin Sonata in A K305(293d) .....	<b>20</b>
	6 Variations in G minor K360(374b) .....	<b>19</b>
	Violin Sonata in F K377(374e) .....	<b>21</b>
	Violin Sonata in C K296 .....	<b>21</b>
	Violin Sonata in C K303(293c) .....	<b>21</b>
	Violin Sonata in B flat K378(317d) .....	<b>22</b>
	Violin Sonata in G K379(373a) .....	<b>20</b>
	Violin Sonata in E flat K380(374f) .....	<b>21</b>
	Violin Sonata in D K306(300l) .....	<b>22</b>
	Violin Sonata in E flat K481 .....	<b>22</b>

May 1981 .....

September 1981 .....

May 1982 .....

September 1982 .....

September 1983 .....

The digital copy of this booklet  
may be accessed at [booklets.deccaclassics.com](http://booklets.deccaclassics.com)

© years shown on wallets Universal International Music B.V.  
This compilation © & © 2021 Universal Music Operations Limited.  
A Decca Classics Release.

Project Management: Edward Weston & Raymond McGill  
Repertoire, Publishing & Data: Andrew Dalton  
Digital Mastering: Thomas Hall, Andrew Walter

& Simon Gibson (Abbey Road Studios)  
Special thanks to Frans von Dongen (Former member  
of the Philips Classical Recording Department in Baarn)

& Gary Pietronave (EMI Archive)  
Introductory Note and Translations

© 2021 Universal Music Operations Limited  
Original LP sleeves courtesy

of the EMI Archive Trust Pollard Collection  
Photos courtesy of Decca Archives unless credited at right.  
We have made every effort to identify and credit the owners  
of copyright in all images which appear in this release.  
We apologise for any omissions.

Product Design and Editorial: WLP Ltd

Hertha Ramme (pp. 3, 4)

Rosemarie Clausen (p.15)

Foto-Archief Public Relations Baarn (pp. 17, 22, 26 27:B, 67, 72 73:D)

ibid. / Arjé Plas (COVER, pp. 26 27:D, 72 73:E)

ibid. / Les Frères Haine (pp. 72 73:G)

Foto-Archief Phonogram (pp. 19, 26 27:C, 28)

Agence de Presse Van Parys (pp. 26 27:A)

Mike Davis (pp. 26 27:F, 85)

Bart Mulder (pp. 51, pp. 72 73:H)

Arjé Plas (pp. 53, pp. 86 87:B)

Paul Huff (pp. 55, 58, 61, 72 73:B)

Jacques Aubert-Philips (p.65)

Peter Schütte (pp. 72 73:A)

Art Wood Photography (pp. 72 73:F, pp. 86 87:D)

P.A. Duvoisin (pp. 72 73:I)

ANP Foto (pp. 72 73:J, 86 87:A)

Henk Jonker (p.99)

pp. 26 27

A	B	C	D
E		F	
G	H	I	J

pp. 72 73

A	B	C	D
E		F	
G	H	I	J

pp. 86 87

A		C	
D	B	E	
F		G	

